

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 9. lokak. - Wed. Oct. 9, 2002

FINNISH AMERICAN WEEKLY

98. vuosikerta Vol. XCVIII No. 39 65 cents

Amer teki suurkaupan USA:ssa

Amer-yhtymä laajentaa toimintaansa kuntolaitteisiin ja ostaa niitä valmistavan Precor-yhtiön noin 180 miljoonalla eurolla. Amerikkalaisen Precorin tämän vuoden liikevaihdoksi on arvioitu noin 195 miljoonaa euroa ja liikevoitoksi noin 24 miljoonaa euroa.

Liikevaihdosta noin 80 prosenttia tulee Pohjois-Amerikan markkinoilta. Seattlessa majaansa pitävän Precorin palveluksessa on vajaat 500 henkeä. Amerin mukaan Precor panostaa vahvasti tutkimus- ja kehitystyöhön ja sillä on hallussaan yli 170 patenttia. Yhtiön toimitusjohtajana jatkaa Paul Byrne.

"Wilsonin, Atomycin ja Suunnon tavoin Precor on tunnettu, arvostettu yhtiö ja tuotemerkki. Sen tuotteet edustavat alan uusinta teknologiaa", toteaa Amer-yhtymän toimitusjohtaja Roger Talermo. "Yrityskaupan avulla laajennamme tuotevalikoimaamme ja olemme askeleen lähempänä tavoitettamme tulla maailman johtavaksi urheiluvälineyhtiöksi", jatkoi toimitusjohtaja.

Precorin myyvä Illinois Tool Works -yhtiö kuuluu Yhdysvaltain tunnetuimpiin fitness-tuotemerkkeihin. Kaupan toteutuminen edellyttää vielä kilpailuviranomaisten hyväksyntää. Amer arvioi kaupan toteutuvan lopullisesti ensi kuussa. (MTV3, STT)

EU:n elintarvikeviraston johtajuutta ei Suomeen

Suomalainen tutkimusprofessori Tiina Mattila-Sandholm ei saanut EU:n elintarvikeviraston pääjohtajan paikkaa. Tehtävään nimitettiin brittiläinen Geoffrey Podger. EU:n komissio ilmoitti asiasta viime viikon lopulla.

Valtion teknillisessä tutkimuslaitoksessa työskentelevä Mattila-Sandholm oli yksi kolmesta pääehdokkaasta. Lopuoralle pääsi myös tanskalainen hakija. (MTV3)

Suomi patkätöiden kärkimaita EU:ssa

Suomessa tehdään määräraikaista työtä kolmanneksi eniten EU-maista. Patkätöiden määrässä edelle menevät vain Espanja ja Portugali, kertoo Väli-Suomen sanomalehtien *Sunnuntaisuomalainen*.

Yleisintä patkätöä on kunnissa, valtiolla ja palvelualoilla. Tilastokeskuksen mukaan peräti 80 prosenttia yli 30-vuotiaista patkätöiläisistä ilmoittaa tekevänsä määräraikaista työtä, koska muuta ei ole ollut tarjolla. (HS)

Wärtsilältä voimala Yhdysvaltoihin

Wärtsilä toimittaa 23 megawatin voimalan Yhdysvaltoihin. Kaupan arvo on 17,7 miljoonaa euroa.

Pennsylvanian Chambersburgiin rakennettava voimala valmistuu vuoden 2003 puolivälin jälkeen. Sen käyttövoimana on tarpeen mukaan joko öljy tai kaasu.

Laitos on tarkoitettu kulutushuippujen tasaamiseen ja sen arvioidaan olevan vuosittain toiminnassa noin 2 500 tunnin ajan. (HS)



Norman Westerberg, of Bellevue (WA), has been studying the U.S. census reports in regards to people of Finnish ancestry. He estimates that over 40,000 first and second generation Finnish Americans have passed away during the last decade, and that only about 100,000 remain. Between the census years 1990-2000, the number of Americans who claimed Finnish ancestry decreased 5.4 percent.

620,000 claim Finnish ancestry

Estimates released last October, based on a supplementary survey on a very small sample population, predicted that the number of those claiming Danish and Swedish ancestry in year 2000 would drop close to ten percent from the 1990 numbers, while the Norwegians and Finns would show increases of about twenty percent.

It was estimated that the number answering Finnish to the Census question "What is your ancestry or ethnic origin?" would increase from 660,000 in year 1990 to 800,000 in year 2000. The margin of error for these estimates was given as about 5 percent for the other Scandinavians, but was a high 37 percent for the Finnish.

For someone like me, waiting for "missing" Finnish Americans to step forward, this sounded promising but almost too good to be true. I decided to be patient and wait for the final numbers.

The US Census 2000 ancestry numbers for the major ethnic groups were published in June this year. Compared to the 1990 numbers, the Danish dropped 12 percent to 1,430,000, the Swedish dropped 15 percent to 4,000,000, while the Norwegians increased by 15 percent to 4,480,000.

The release of the numbers for the rest of the

ethnic groups was delayed, and it was not until August 6 that they started to appear on Internet, at a rate of half a dozen states per week. The total for the USA should be known around the end of September, but with only ten states missing at the time of this writing [Sept. 20], it is safe to conclude that the total answering "Finnish" to the census question in year 2000 is very close to 620,000. This is 6 percent less than the 660,000 ten years ago. By the way, the Icelanders are also predicted to drop 6 percent to 38,000.

The numbers for the biggest Finnish states (with percentage loss in parenthesis) are: Michigan 101,000 (7%), Minnesota 99,400 (4%), California 55,000 (14%) and Washington 40,300 (9%). Of the top ten states, only Florida shows a small gain, from 25,000 to 25,700.

Examples of states that are popular among Finnish Americans are Arizona, Colorado and Nevada in the West (with 10-15 percent increases), and North and South Carolina in the South (with 30-50 percent increases).

The US Census 2000 information, which includes data on newcomers, citizenship, languages

turn to CENSUS page 7

Inside:

• Lapland - 1940 and 2002
by David Bradley

• Bard's Finnish problem; 2-language peeve, etc.
by Werner Wiskari

Suomen uutisia

Lipponen uudistaisi lapsilisät

Pääministeri Paavo Lipponen (sd) esittää lapsilisajärjestelmän uudistamista. Lipponen muuttaisi järjestelmää siten, että se suosisi yksi- tai kaksilapsisia perheitä. Nykyjärjestelmä suosii useampilapsisia perheitä.

"Järjestelmä on uudistettava", hän sanoi tukiryhmälleen Helsingissä.

Pääministeri ei määritellyt millään tavalla sitä, kuinka paljon uudistus tulisi maksamaan. Lipponen mukaan hänen ehdottamansa "ajatus" suosisi nimenomaan tavallista suomalaista perhekoko.

Lipponen sanoi, että seuraavalla vaalikaudella on otettava tiukempi ote perheiden ja lasten asioihin. Lapsilisajärjestelmää on hänen mielestään uudistettava kokonaisuudessaan siten, että perheiden ostovoima kasvaa. (HS)

Japanin aivokuume -tapaus Suomessa

Ensimmäinen tapaus Japanin aivokuumeesta on todettu Suomessa. Taudin sai Aasiassa työn vuoksi paljon oleskellut mies, Kansanterveyslehti kertoo.

Aivokuumeetta levittävät hyttysset, jotka pistävät ilmapäivisin ja öisin.

Japanin encefaliitti eli aivokuume on vakava tauti, johon kuolee 30-40 prosenttia sairastuneista. Puolelle eloon jääneistä jää pysyviä neuropsykiatrisia oireita kuten muistihäiriöitä tai kömpelyyttä.

Pohjoismaissa todettiin 1990-luvun lopulla seitsemän tapusta. Kolme sairastunutta kuoli tautiin, kaksi sai vakavia ja yksi lievempiä neurologisia vaurioita. Vain yksi toipui entiselleen. (MTV3)

Pääministerin asemaa vahvistetaan

Uutta valtioneuvostolakia ollaan laatimassa, sillä nykyinen laki on 80 vuoden ikäinen ja muodostunut kahdesta laista, joista ei ole jäljellä juuri mitään alkuperäistä. Laissa on keskeiset säädökset mm. valtioneuvoston organisaatiosta ja ministeriöiden toimialajoista.

Uudessa laissa aiotaan mm. vahvistaa pääministerin asemaa. Laissa määriteltäisiin pääministerin tehtävä valvoa hallitusohjelman toimeenpanoa, toimia lakisäätösten ministerivaliokuntien puheenjohtajana ja huolehtia EU:ssa päätettävien asioiden valmistelun ja käsittelyn yhteensovittamisesta valtioneuvostossa.

Ministerivaliokuntien asema tiettyjen keskeisten valtioneuvostossa ratkaistavien asiaryhmien valmistelussa vahvistetaan laissa. Uudistuksen on määrä astua voimaan ensi keväänä, kun vaalien jälkeinen uusi hallitus aloittaa toimintansa. (SS)

Saraste BBC:n sinfoniaorkesterin päävierailijaksi

Kapellimestari Jukka-Pekka Saraste on valittu ensimmäisenä suomalaisena BBC:n orkesterin vakituiseksi päävierailijaksi Lontooseen. Sopimuksen mukaan Sarasteella ja BBC:n orkesterilla on vuodessa yhteistyötä noin neljässä viikossa ja lisäksi levytykset ja ulkomaiset vierailut.

Saraste jatkaa muiden töidensä ohella myös vierailuja Radion sinfoniaorkesterin kanssa. (HS)

Ars Fennica 2002 Heli Rekulalle

Ars Fennica -taidepalkinnon ja 34 000 euroa saa tänä vuonna Heli Rekula, 39-vuotias helsinkiläinen valokuva- ja videotaiteilija. Hän on "epävarmuuksien taiteilija", kuten palkinnosta päättänyt Robert Storr asian ilmaisee.

New Yorkin modernin taiden museossa MoMA:ssa vanhempana kuraattorina työskentelevä Storr tutustui kesällä Ars Fennica -näyttelyyn Lappeenrannassa. Hän katseli, kuunteli ja keskusteli taiteilijoiden kanssa.

Muut ehdokkaat olivat taiteilijat Saara Ekström Suomesta, Tal R Tanskasta ja Jacob Dahlgren Ruotsista. (HS)

Kettuja kuollut myrkytykseen

Pohjanmaalaisen rehusekoittamon valmistamaa rehuerää epäillään myrkytyksen aiheuttajaksi kymmenissä turkistarhoissa Pohjanmaalla. Viikonlopun aikana tuhansia tarhakettuja on jouduttu lojattua sivulla 4

Exchange rate

October 3, 2002

1 Euro = US \$0.9866

1 US \$ = 1.0136 Euros

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät

Lokakuun 9 p., Ilona
Lokakuun 10 p., Aleksis
Aleksis
Aleksis Kiven päivä suomalaisen kirjallisuuden p.
Lokakuun 11 p., Otso, Ohto
Lokakuun 12 p., Aarre, Aarto
Lokakuun 13 p., Taina, Tanja
Lokakuun 14 p., Elsa, Else, Elsi
Lokakuun 15 p., Helvi, Heta
Lokakuun 16 p., Sirkka, Sirkku
Lokakuun 17 p., Saini, Saana
Lokakuun 18 p., Satu, Sade
Lokakuun 19 p., Uljas
Lokakuun 20 p., Kauno, Kasper
Lokakuun 21 p., Ursula
Lokakuun 22 p., Anja, Anita, Anniina, Anitta

Suomen uutisia

Suomalainen sitoutunut työntekijäänsä

Laajan, kansainvälisen tutkimuksen mukaan suomalaiset työntekijät ovat tyytyväisiä työpaikkaansa. ISR-henkilöstötutkimusyhtiön selvityksen mukaan 74 prosenttia suomalaisista haluaa pysyä nykyisen työnantajansa palveluksessa tai suosittelee työpaikkaansa muulle.

Ainoastaan Itävallassa, Espanjassa, Norjassa ja Tanskassa sitoutuneisuus on Suomea voimakkaampaa eli 76 prosenttia.

Tyytymättömiä työntekijäitä ovat Britanniassa ja Irlannissa, joissa vajaat 60 prosenttia ilmoitti haluavansa pysyä työnantajansa palveluksessa.

ISR tutkimukseen osallistui yli 360 000 työntekijää ympäri maailman vuosien 1999-2001 välisenä aikana. Euroopasta mukana oli 20 maata. (MTV3, STT)

Uskonnonvapauslaki uudistetaan

Suomen uskonnonvapauslaki uudistetaan perusteellisesti. Uuden lain on määrä turvata nykyistä paremmin perustuslaissa säädetyn uskonnonvapauden toteutuminen. Tulevaisuudessa laki ei mm. kiellä kuulumista yhtäaikaista useampaan kuin yhteen uskonnolliseen yhteisöön, vaan asian voi ratkaista kukin yhteisö. Myös yhteisöstä eroaminen helpottuu.

Lapsen uskonto ei jatkossa määräydy automaattisesti vanhempien uskonnon mukaan, vaan se vaatii aina huoltajien erillisen tahdonilmaisun. 12 vuotta täyttäneen lapsen uskontoa voidaan muuttaa vain lapsen omalla suostumuksella.

Jatkossa evankelisluterilaista tai ortodoksista uskontoa opettavalta henkilöltä ei enää vaadita kyseisten kirkkojen jäsenyyttä. Oppilaan oikeus ja velvollisuus osallistua oman uskontonsa tai elämäntietomustiedon opetukseen pysyy ennallaan.

Uusi laki on tarkoitus saada voimaan elokuun 2003 alusta.

Nykyinen uskonnonvapauslaki on peräisin vuodelta 1922, eikä se enää vastaa nykyajan vaatimuksia. (SS)

Halonen ja Putin puhuivat Kaliningradista

Tasavallan presidentti Tarja Halonen ja Venäjän presidentti Vladimir Putin keskustelivat Pietarissa lauantaina Kaliningradin tilanteesta EU:n laajentumisen seurauksena. Putin varoitti keskusteluissa EU:ta tekemästä Kaliningradista kylmän sodan ajan eristettyä Länsi-Berliniä.

Kaliningrad jää EU:n itälaajenemisen myötä eristetyksi saarekkeeksi EU-maiden Puolan ja Liettuan väliin eli EU:n sisälle. Kiistassa on kysymys kaliningradilaisten liikkumisesta muualle Venäjälle.

Halonen kertoi selvittäneensä Putinille yksityiskohtaisesti EU:n käsityksiä. Halosen mukaan Putin ei pyytänyt häntä toimimaan kullissien takana, jotta EU suhtautuisi myönteisemmin Venäjän toiveisiin asiassa. Suomi ei myöskään halua asiassa välittäjäksi.

EU on tarjonnut erityistä kauttakulkulupaa, jolla venäläiset voisivat liikkua maitse Kaliningradin ja muun Venäjän välillä ilman viisumia. Venäjä haluaa kansalaisilleen viisumivapaan matkustusoikeuden ja on ehdottanut suljettua junayhteyttä, jolloin matkustajat eivät pääsisi poistumaan junasta Liettuassa. Tämä on kuitenkin ristiriidassa Liettuan itsemääräämisoikeuden kanssa. (SS)

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 2002: \$9,004.95

Yrjö & Elma Kainu, Lantana, FL \$10.00
Mirjam Laborgne, Karshure, Saksa \$50.00
Vuokko Soikkeli, Helsinki, Suomi \$50.00
William J. Kokko, Seattle, WA \$10.00

Kiitos lahjoittuksistanne!

Thank you for your donations!

Kiitos myös Pentti Laineelle, Lunenburg, MA, vahakoneemme kunnossapidosta.

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first two weeks of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00

OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

From the desk of Stig Häggblom:

GORHAM, ME - Tämä kertomus Katariina Pulkkinenstä, nyt 34-vuotias *clinical director and administrator* Portlandissa, alkaa kesällä 1985 Titon aikanaan johtaneessa Jugoslaviassa, jonne "Spike" Lindholm vei johtamansa Suomen tyttöjen maajoukkueen EM-kisoihin.

Katariina oli tuolloin 17-vuotias, kotoisin Helsingin Tammisalosta, Taru ja Pentti Pulkkinen ainoa lapsi.

Kertomus jatkuu siten, että sama "Spike" toi pari vuotta myöhemmin, nyt seuratasolla, USA:han joukkueen, joka osallistui koripalloturnaukseen Uuden Englannin alueella. Nyt 180-senttiseksi kasvanut Katariina oli mukana tuossakin. Hän oli taidokkaampi kuin Jugoslaviassa, hymyilevä ja pelihaluinen nuori nainen.

Silloin pari vuotta virassaan ollut University of Southern Mainen koripallovalmentaja Gary Fifield kiinnitti huomionsa tähän suomalaistyttöön. Olivat myös puhekeskustelussa.

Tarina jatkuu siten, että muutamaa viikkoa myöhemmin, kun joukkue oli jo palannut Suomeen, Gary tarttui puhelimeen ja soitti Katariinalle Helsinkiin.

Olisiko hän kiinnostunut? Avautuisi mahdollisuus saada akateeminen stipendi neljäksi vuodeksi sillä edellytyksellä, että Katariina olisi käytettävissä yliopiston naisten koripallojoukkueessa.

Tuo USA:n turnaus, jossa amerikkalaisittain "Kati" oli ollut mukana, pelattiin elokuussa 1989.

Tammisalossa käytiin tietenkin kovat perheneuvot-

telut, mutta lopputulos oli siinä vaiheessa oli se, että syyskautella 1990 Katariina oli peli-valmis ylioppilas 12 000 opis-kelijan kuulussa yliopistossa Gorhamissa lähellä Portlandin satamakaupunkia.

Kun kirjoittaja neljä vuotta sitten kävi paikalla, siellä vilisi suomalaisia, tuhansittain. Siellä oli nimittäin hyvin järjestetyt FinnFest juhlat. Esitelmässä oli mm. entinen Elannon pääjohtaja Ylermi Runko, joka kertoi juhlayllyelle kuinka hän vaikeana aikana toteutti Väinö Tannerin patseen Hämeentie 11. kohdalle, Elannon pääkonttorin ulkopuolelle. Patas on siellä, yksi Helsingin nähtävyyksistä.

Nyt kuitenkin olemme päivä-

määrässä 27. elokuuta 2002 ja yliopiston tiloissa pidettiin juhlat sen vuoksi, että Katariina Pulkkinen ja neljä muuta oli valittu lähes 125-vuotiaan yliopiston urheilullisen Hall of Famen jäseneksi. RAIVAAJAKin oli kutsuttu paikalle.

Master of Ceremonies oli Albert D. Bean Jr., *director of athletics*, joka junaili tilaisuuden taidokkaasti ilman etukäteen kirjoitettuja papereita. Kolmesataapäinen väki istui katetuissa pikkupöydissä. Tulossa oli juhlaillalliset seremonioitten jälkeen.

Oman tukijoukkonsa ympäröimänä - panin merkille ainakin suomalaissyntyisen Anja-tytön - oli siellä myös Katariina Pulkkinen. Hän oli

ensimmäinen Hall of Fame -jäseneksi valittu suomalainen.

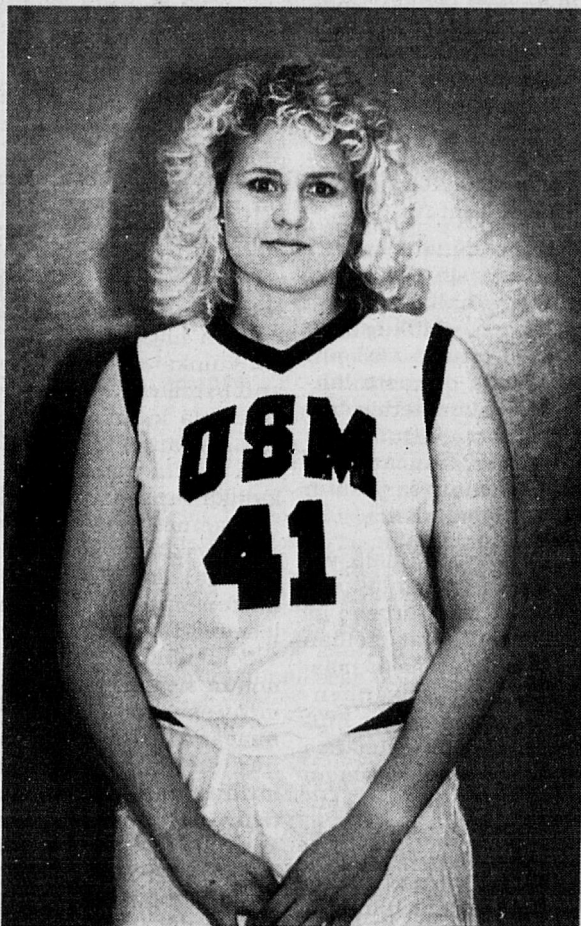
Takanapäin olivat sallitut neljä pelivuotta joukkueessa. Hän oli suoriutunut hyvin. Akateemisesti hän oli "valmis" jo kolmen vuoden sisällä, mutta pelasi innolla ja halulla myös sen neljännen vuoden. Pelit päättyivät 1993 ja pari vuotta myöhemmin Kati otti kimmelluksittain "masterinsä". Nyt hän ollut jo vuosia mukana työelämässä.

Iäkäs (86v.) suomalaissukun kirjailija Waino Ray, joka on kasvanut pienessä suomalaisyhteiskunnassa Cape Annilla (likellä Gloucesterin kalasatamaa Massachusettsissa) oli saanut tehtäväkseen esitellä juhlayllyelle tämän suomalaistyttö, jonka hän puuhteesta päätellen tuntee hyvin.

Tuo oli melkoinen ilta. Kirjoittaja tunsikin illan aikana tyylikästä suomalaista värinää ilmassa. Seuraavan päivän syvällisempi keskustelu Katariina Pulkkinen kanssa ei huo- nontanut oloa.

Koulutyttösenä Kati oli vuoden 1983 yleisurheilun MM-kisoissa ihailtu espoolaistyttöä Tiina Lillakia, joka voitti keihäänheiton maailmanmestaruuden Olympiastadionillemme.

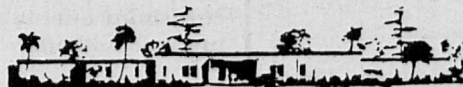
Hän pitää hiihtäjästä. Ykkösnimi Katin listalla on Juha Mieto. Synkäksi muuttui kuitenkin ilme, kun puhuimme vuoden 2001 MM-kisojen suomaispanoksesta Lahdessa. Oikein nopeasti vaihdimme puuhteenaihetta.



Katariina Pulkkinen, vuosimallia 1991: numero 41, USM.



Katariina Pulkkinen, vuosimallia 2002 kotiransa Lillin kanssa.



AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
A Division of

Finnish-American Rest Home, Inc.

1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

4. lokakuuta

Tervehdys Lepokodilta!

On lokakuu ja toivo viileämistä ilmoista taas niin tuiki kuuman kesän jälkeen.

Me Lepokodilla olemme jännittyneinä seuranneet minkä suunnan kehittyvät hurrikaanit ottavat. Onneksi ne ovat tänä vuonna tähän mennessä vältelleet tätä Floridan itärannikkoa, vaikka surusomme seuraamme uutisista niitä maan osia, joissa hurrikaanit ovat tuhoa tehneet. Meillä oli oikein lämmin-

henkinen vierailu eilen ilta-päivällä Lantana Lions Clubilla. Joka vuosi he tulevat Bertta Peltosen johdolla asukkaitamme tervehtimään mukanaan musiikin soittajat.

He jakoivat asukkaidemme iloksi jokaiseen kahvipöytään hedelmäkori, jotka sisälsivät mansikoita, viinirypäleitä, omenia ja banaaneja. Heidän vierailunsa on odotettu ta-pahtuma.

Bertta toi tervetuloa kaik- kien, n. 13 mukana olleen Lions Clubilaisen puolesta.

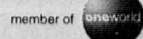
jatkuu sivulla 5

SYKSYN EDULLISET LENNOT JA LISÄKSI \$50 ALENNUSKUPONKI*

MENO-PALUU NEW YORKISTA	lokak.	marras-maalisk.	MENO-PALUU NEW YORKISTA	lokak.	marras-maalisk.	MENO-PALUU NEW YORKISTA	lokak.	marras-maalisk.
Helsinki	\$598	\$468	Varsova	\$558	\$498	Pietari	\$678	\$538
Tukholma	\$528	\$479	Budapest	\$528	\$498	Tallinna	\$768	\$678
Oslo	\$528	\$479	Praha	\$528	\$498	Riika	\$785	\$678
Kööpenhamina	\$475	\$449	Moskova	\$598	\$506	Vilna	\$785	\$678

Varaukset ja lisätiedot matkatoimistostasi tai Finnairin palvelunumerosta 1-800-950-5000

*Saadaksesi \$50 dollarin alennuskupongin, kysy sitä matkatoimistostasi tai Finnairilta. www.us.finnair.com



Hinnat ovat edustavia lentohintoja yhdelle New Yorkista eivätkä sisällä veroja. Hinnat voimassa maanantain ja torstain välisillä lähtöillä. Viikonloppulähtöihin perjantaista sunnuntaihin lisämaksu 40 dollaria. Hinnat voimassa 1. lokakuuta 2002 - 31. maaliskuuta 2003, poikkeuksena lähdöt 12.-25. joulukuuta 2002. Matkan vähimmäiskesto 7 vrk, enimmäiskesto 1 kk. Viimeinen lipunkirjoituspäivä on 31. lokakuuta 2002. Varaukset tehtävä viimeistään 21 vrk ennen lähtöpäivää. Liput lunastettava 72 tuntia varauksesta. Lipun paluusoittoa voi muuttaa 150 dollarin lisämaksusta. Oikeus muutoksiin ja rajoituksiin pidätetään. Myös muut rajoitukset mahdollisia.

FINNAIR

Kuolleita

Frances E. Faucher

FITCHBURG, MA - Frances E. (Kinsman) Faucher, 72, 38 Bertty St., kuoli syysk. 21, 2002 Heywood sairaalassa Gardnerissa sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt elok. 17, 1930 Fitchburgissa Stanley H. ja Vieno H. (Matson) Kinsmanin tyttärenä ja oli asunut elinikäänsä paikkakunnalla. Fitchburg High Schoolista hän pääsi 1947.

Edesmennyt oli työskennellyt New England Co.:n puhelinkeskuksesta vuoteen 1958.

Kaipaamaan jäi puoliso Reginald H. Faucher; poika Steven M. Faucher, Fitchburg; neljä tytärtä, Sheila Lynch, Westminster, Debra L. Faucher ja Lisa J. Faucher, kumpikin Fitchburg ja Linda Tsindis, Ayer; kaksi veljeä, Melvin J. ja Ronald J. Kinsman, kumpikin Fitchburg; sisko Elsa Bacigalupo, Athol; viisi lastenlasta; ja yksi lapsenlapsen lapsi.

Veljet Stanley H. Kinsman Jr. ja Allan D. Kinsman olivat kuolleet aikaisemmin.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

Louis J. Vitelli

LUNENBURG, MA - Louis J. Vitelli, 77, 55 Brown Ave., kuoli syysk. 26, 2002 Health-Alliance Hospital/Leominster sairaalassa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt heinäk. 3, 1925 Fitchburgissa Mitchell ja Delia (Lehtonen) Vitellin poikana. Lunenburgissa hän oli asunut vuodesta 1956.

Viidenkymmenen vuoden ajan Vitelli yhdessä veljensä Alfredin kanssa omisti Moran Square Diner ravintolan Fitchburgissa. Eläkkeelle hän jäi 1993.

Vitelli oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Gloria T. (Duval) Vitelli; tytär Carol Ann Arsenault, Fitchburg; ja neljä lastenlasta.

Kaksi poikaa, Michael J. 1999 ja Bruce J. Vitelli 1982, sekä veljet Alfred ja Tony Vitelli olivat kuolleet aikaisemmin.

Hautaaminen toimitettiin hiljaisuudessa.

Lily M. Bergström

BOYNTON BEACH, FL - Lily M. Bergström, 88, kuoli syysk. 25, 2002 Delray Medical Center'ssä. Hän oli 1998 kuolleen Gustaf Bergströmin leski.

Hän oli syntynyt Worcesterissa (MA) Carl ja Effie (Ahonen) Keskinen tyttärenä.

Kaipaamaan jäi tytär Joyce Lounders, Boynton Beach; poika Richard Bergström, Boynton Beach; kaksi siskoa, Irja O'Dowd, Yonkers, NY ja Aili Keskinen, Worcester; neljä lastenlasta; ja kolme lastenlasten lasta.

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Paul B. Laitinen Sr.

LAKE WORTH, FL - Paul B. Laitinen Sr., 94, 202 South "O" St., kuoli syysk. 9, 2002 kotonaan.

Hän oli syntynyt 1908 Waukeganissa (IL) William ja Alina (Björklund) Laitisen poikana. Sieltä hän oli muuttanut perhefarmille Townsendiin (MA) 1942.

Laitinen oli työskennellyt 30 vuoden ajan Simonds Saw & Steel Co.:ssa Fitchburgissa. Samalla hän hoiti kananmunan- ja vadelmatarhoja Townsendissa. Eläkkeelle hän jäi 1970 ja muutti Lake Worthiin kaksi vuotta myöhemmin.

Kaipaamaan jäi poika Paul B. Laitinen Jr., Millbury, MA; kuusi lastenlasta; 11 lastenlasten lasta; sekä yksi sisaruksen lapsi.

Edesmennyn puoliso Sylvia I. (Suomala) Laitinen kuoli 1982. Veli William Laitinen oli myös kuollut aikaisemmin.

Hautaamisen toimitettiin hiljaisuudessa.

Irma Boardman

MAYNARD, MA - Irma (Osmon) Boardman, 83, kuoli syysk. 13, 2002 Rivercrest Deaconess hoitokodissa Concordissa. Hän oli 1995 kuolleen Ralph A. Boardmanin leski.

Hän oli syntynyt Maynardissa George C. ja Mary (Harju) Osmon tyttärenä ja oli asunut suurimman osan elämästään Maynardissa. Winter Haven (FL) oli ollut hänen asuinpaikkanaan useita vuosia ennen kuin hän palasi Maynardiin seitsemän vuotta sitten.

Boardman oli työskennellyt kirjantähtäjä Sudbury Laboratories firmassa Sudburyssa.

Kaipaamaan jäi poika Leslie Boardman, Maynard; tytär Ruthanne Paul, Oregon; viisi lastenlasta; ja viisi lastenlasten lasta.

Fowler-Kennedy Funeral Home huolehti hautaamisesta Glenwood hautausmaahan. Pastori tri R. Gary Heikkilä toimitti siunaamisen.

Ituja tarjolla

Liisa A. Liedes

Elokuun lopulla olin noin viikon lomalla Mainen metsässä. Sinne oli aika pitkä matka, mutta tie kulki kauniiden maisemien läpi, joten matka kului melkein liiankin nopeasti. Tien päässä oli pieni mökki erittäin rauhallisella ja hiljaisella paikalla, puron rannalla, puiden keskellä.

Tämä metsäkämppä, jonka eräät ystävät olivat antaneet käyttöön, sijaitsi aivan lähellä ns. Appalachian Trailia. Ehkä olette tietoisia tästä polusta, joka kulkee Georgiasta aivan Maineen saakka - yli kaksituhatta mailia pitkä.

Voin nyt sanoa, että minäkin olen jättänyt jalanjälkeni Appalachian trailiin. En kulkenut kovin pitkälle, mutta sen verran, että tapasin aina silloin tällöin retkeilijöitä, suuret reput selässään. Miellyttäviä ihmisiä nämä retkeilijät.

Mökki oli tässä vaiheessa jokseenkin eristetty ihmisistä. Joskin läheisyydessä oli muita kämppejä, mutta ihmiset olivat suurelta osalta häpyneet. Olin aikalailla yksin - hiljaisuus oli tuntuva.

Koin suuria siunauksia tällä ajalla. Huomasin esimerkiksi, kuinka vähällä ihminen tulee toimeen. Mökissä oli kyllä sähkö, mutta vesi piti noutaa lähellä olevasta lähteestä. Vesi lämmitettiin tarpeen mukaan. Siinä riitti työtä. Veden noutaminen ruuanvalmisteluun ja pesuun oli jatkuvan työn takana.

Nautin valtavasti tästä yksinkertaisesta elämäntavasta, ja ajattelin kuinka turhaan ne monet "tinksit" ovat meidän asunnoissamme tilaa viemässä. Kunniointi esivanhempiamme kohtaan nousi huihmaavasti! Heidän elämänsä oli jotain tällaista; varmaan vieläkin alkeellisempaa. Minulla oli sentään sähkö. Oli siellä pieni hella myös, johon asetin tulen, kun pari kertaa mökin lämpö aleni huomattavasti.

Kävelin paljon, joskus kauaskin. Olin hiukan arka alussa, sillä onhan tämä alue tuennettu karhujen, hirvien ja muiden metsäeläinten tyysijana. En kuitenkaan halunnut piiloutua mökkiin, vaan halusin hahdä mitä ympärilläni oli. Vain pari nuorta peuraa näin eräänä iltana matkalla lähteen luo vettä hakemaan.

Rukoilin ahkerasti!

Olin kiitollinen monesta asiasta. Olin kiitollinen Jumalan armosta minua kohtaan. Olin kiitollinen hänen lupauksiinsa olla kanssani aina ja iankaikkisesti. Olin kiitollinen mahdollisuudesta hiljentyä hänen edessäni, hänen seurassaan, kaukana kaikesta maailman melusta.

Olin kiitollinen Jumalan "puutarhasta", jossa sain vapaasti kulkea ja nauttia hänen ihmeellisistä teoistaan. Luettelo kiitollisuuden aiheista on pitkä. Siellä metsän keskellä sai todella keskittyä elämän yksinkertaisuuteen ja siihen, mikä on tärkeintä.

Tärkeintä ihmisen elämässä on tuntea Jeesus omakokemuksesta, luottaa ja turvata häneen ja tuoda hänelle kiitos kaikesta. Koin Jeesuksen läheisen ystävyden siellä metsän hiljaisuudessa. Tunsin kuinka Jumalan läheisyys antoi rohkeutta ja myös ymmärrystä kuinka toimia kuskakin tilanteessa. Koin hänen rakkauttaan ja sitä, kuinka runsas antaja meidän Herramme todella on. Hän antaa vapaasti, soimaamatta.

Psalmi 103 tuo esille parhaiten mikä meidän asenteemme tulisi olla. Jakelissa 1-5 luemme: "Kiitä Herraa, minun sieluni, ja kaikki, mitä minussa on, hänen pyhää nimeänsä. Kiitä Herraa, minun sieluni, äläkä unhota, mitä hyvää hän on sinulle tehnyt, hän, joka antaa kaikki sinun syntisi anteeksi ja parantaa kaikki sinun sairautesi, joka lunastaa sinun henkesi tuonelaan ja kruunaa sinut armolla ja lauppuudella, joka sinun halajamisesi tyydyttää hyvyydellään, niin että sinun nuoruutesi uudistuu kuin kotkan."

KETTUJA...
jatkoa sivulta 2

pettamaan myrkytysoireiden takia.

Sekoittamon asiakkaina on ollut noin 130 tarhaa.

Myrkytysoireita on havaittu 30-40 tarhassa. Myrkytysoireita on arvioitu syntyvän jopa kahden miljoonan euron vahingot, koska eläimet joudutaan teurastamaan liian aikaisin. (SS)

MUISTA

testamenttisi
RAIVAAJAA!

Siten turvaat suomalaisten perinteiden jatkuvuuden.

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6165

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Donald G. Dufault

John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

MASCIARELLI FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui Salmen Puistossa lokakuun 1. päivä klo 2 iltapäivällä. Puheenjohtaja Armas Kaukoranta lausui kaikki tervetulleiksi. Sitten lauloimme "God Bless America" ja "Maamme" laulut.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Kaukoranta, Mamie Lauricella, Onerva Lovejoy, Millie Heino, Elma Groves, Elma Auvine, Aina Virta, Sirkka Tastula, Helvi Misslin, Ray & Irma Leslie, Helvi Fiskaali ja Allie Kamila.

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamukselta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Lokakuun hengelliset tilaisuudet sunnuntai-ilmalla Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntai-ilmalla klo 9:30 aam. Pyydetään kirkkoon klo 11.

Kuoron harjoitukset tiistai-ilmalla klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantai-ilmalla klo 6 ill.

Lauantaina 26. lokakuuta klo 4:30 - 6:30 ill. italialainen illallinen.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntai-englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11:00 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:00-12:00 aikuisten raamattutunti.

Perjantaisin klo 1:00 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Suomenkielinen Naistenliitto kokoontuu kuukauden kolmantena sunnuntaina klo 2 iltapäivällä.

Lauantaina 19. lokakuuta klo 9 aam. - 1 ip. syyslähetysjuhla. Pullaa, pannukakkua, leivonnaisia, käsitöitä, kasveja yms.

Bertha Laaksonen on The Highlands Nursing & Rehabilitation Centerissä lonkka- ja polviongelmiensa vuoksi. Pikaista parantumista toivotamme hänelle.

Sitten käännettiin ohjelma Onerva Lovejoyn taitaviin käsiin. Hän puhui viimekesäisestä Suomi-matkastaan. Onerva ja hänen siskonsa Aili matkustivat ympäri Suomea. He vierailivat museoissa, oopperassa, konserteissa, kirkkoissa, kaivannoissa ja olivat Heikkisen perhejuhlassa, missä oli ollut 400 sukulaista. Onerva selosti puheensa kuvilla ja huumorilla.

Kahvin tuoksu jo houkutteli pöydän ääreen. Kahvia nautittaessa Allan Tastula soitti tuttuja lauluja haitarilla.

MILDRED HEINO

LEPOKOTI...

jatkoa sivulta 3

Hän kertoi heidän hyväntekeväisyystyöstään, mm. silmälasien toimittamisesta kolmansien maihin yhteistyössä Lens Crafterin kanssa. Mike Lehtonen antoi Lepokodin Ystäviltä lahjaksi Leijonille laatikollisen silmälasia.

Musiikista vastasi pariskunta Vernon ja Oweida Swart. Heillä oli mukanaan yhteislauluviikot, joissa oli tuttuja amerikkalaisia yhteislauluja ja pienen lämmittelyn jälkeen oli mukava seurata asukkaittemme mukana laulamista.

Oweida soitti harmonikkaa ja Vernon meillä harvemmin kuultavaa saksofonia. Kiitoksia vierailusta ja tervetuloa jälleen ensi vuonna.

Tiistaina, joka oli 1. päivä lokakuuta, saimme ojentaa tuoksuun ruusukimpun 90 vuotta täyttävälle uudelle asukkaallemme Ester Junnille. Onnea vielä Esterille!

Keskiviikkona vietimme muistotilaisuuden isätitini Helen Alhon muistolle. Hän ehti ennen kuolemaansa olla hoitokodin puolella kaksi kuukautta. Helenin mies Vesa kuoli jo 8 vuotta aikaisemmin. Muistotilaisuuden toimitti pastori Eino Salo Helenin sukulaisten ja läheisten ystävien läsnäollessa.

Terveisin ANNE



Morsiamen vanhemmat Ellna ja John Aarnio (vas.), nuortpari Marja ja Tommy Phelan sekä best man Joe Coveney vihkiseremonian jälkeen.

Iloinen hääjuhla Voluntownissa

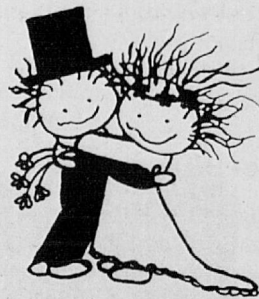
VOLUNTOWN, CT - Sanoetaan, että rakkaus ei katso "rajoja eikä rantoja". Syyskuun 28. p:nä se voitiin uskoa todeksi, sillä Tommy Phelan Irlannista tuli hakemaan Marja Aarnion South Carolinasta puolisoikseen.

Pastori Lou Harper vihki pariskunnan pyhään avioliittoon First Congregational kirkossa Griswoldissa ja hääjuhla pidettiin Voluntownissa Aura seuran talolla.

Hääseurueeseen kuului morsiamen sisar Elisa Carr ja hänen kaksi tyttärtään, Stephanie ja Nicole, best man, sulhasen ystävä Joe Coveney ja sulhasen serkku Peter Kavanagh.

Kirkkoon tulleet sukulaiset ja ystävät nousivat seisaalleen kun morsiamen äiti Ellna Aarnio ja sulhasen serkku Peter Kavanagh sytyttivät juhlatylyt palamaan alttarille. Pastori Lou Harper puhui nuorille avioliiton velvoitteista ja sen lupauksista.

Marja oli pukeutunut eleganttiin helmiin koristeltuun valkoiseen satiinipukuun, kantaen punaista ruusukimppua. Kaikki morsius-tytöt olivat viininpunaisissa juhlapuvuissaan kantaen



syyskukkia. Morsiamen äiti oli pukeutunut tummansiniseen pitsillä koristettuun juhlapukuun. Seurueen miehet olivat mustissa puvuissaan ja sulhaspoika, Joe, oli yliersantin (staff sergeant) univormussaan.

Häämarssin soidessa morsiamen isä John Aarnio toi tyttärensä alttarille. Pastori Lou Harperin toimittaman vihkiseremonian jälkeen hääväki sai jakaa onnittelunsa kirkon edessä kirkkaassa auringonpaisteissa.

Aura seuran talolla odotti herkullinen häätarjoilu, jonka

oli valmistanut voluntownilainen pitopalvelu. Aluksi nautimme virvokkeista ja monipuolisista alkupalloista.

Bert Stromholm esitteli ensi kertaa Aura haalille saapuvan pariskunnan Marja ja Tommy Phelanin, jotka onnellisina asettuivat juhlapöytänsä. Best Man tervehti hääväkeä kertoen hauskaasti sulhasen elämän vaiheista ja nuoren parin tapaamisesta.

Juhlaväki sai nauttia maukaasta illallisesta, jonka kruunasi korkea hääkakku. Musiikkia oli meille kaikenikäisille; siitä huolehtivat Bert Stromholm ja paikallinen nuorten musiikin soittaja. Lattialla oli väkeä lapsista isovanhempiin ja iloinen hääjuhla jatkui iltamyöhään.

Marja toimii opettajana Colombiassa, South Carolinassa ja Tommy on rakenusalan asiantuntija. He perustivat kotinsa Colombiassa ja "elävät onnellisina elämänsä loppuun asti".

ANJA LAURILA

RAIVAAJA ei ilmesty 20. marraskuuta Kaksoisnumero 13. marraskuuta

Koska RAIVAAJAN päätoimittaja Marita Caution osallistuu Ulkomaalaisparlamentin istuntoon marrask. 18.-19. päivinä, RAIVAAJA jää ilmestymättä 20. marraskuuta. Korvataksemme puuttuvan numeron julkaisemme kaksoisnumeron 13. marraskuuta.

Pyydämme teitä huomioidaan tämä muutos tiedottaessanne tulevasta toiminnastanne.

Raivaaja Publishing Company

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
 - New customers always welcome
 - Our third generation
- CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699

Used Car Center
978-345-1363

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

**NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.**

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

Summer in Finland 2002

By Onerva Lovejoy

continues from
a previous issue

Helsinki City Museum

The "Journey into the Finnish Mindscape" exhibition was surprising. We saw how paintings had mystic influences bringing in a real feeling. We saw many of the well-known Kalevala paintings with contemporary ideal adaptations.

There was the Gallen-Kallela's "Defense of Sampo" with Elvis Presley as Väinämöinen by Markku Laakso. Elvis was also in the "Lamenting Boat" and "Tango" with Aino. Sirpa Alalaakola adapted the three-part "Aino and Väinämöinen" by painting Aino as a beaded mermaid. In one room there was a large statue of Elvis Presley in a beaded white suite, true to life. In the above mentioned paintings, he was always dressed in white.

There were paintings of angels, devils and ghosts, leaving much to imagination when trying to interpret the meaning.

There were a few paintings by the artists of the golden age. I liked Eero Järnefelt's "Winter Scene" (Talvimaisema), Aksel Gallen-Kallela's "Lake Scene" (Järvimaisema), Eero Järnefelt's "Koli" landscape in autumn and his Lapp homestead. I would have preferred seeing more of these masters.

Some of the other artists were: Hugo Simberg's "Piru soittaa", Johan Blackstadius' "Väinämöinen Stringing his Guitar", Risto Suomi's mythical animals (the body of man with a rabbit's head), and Tykö Sallinen's "Hihhulit".

I didn't like the Elvis pictures at all.

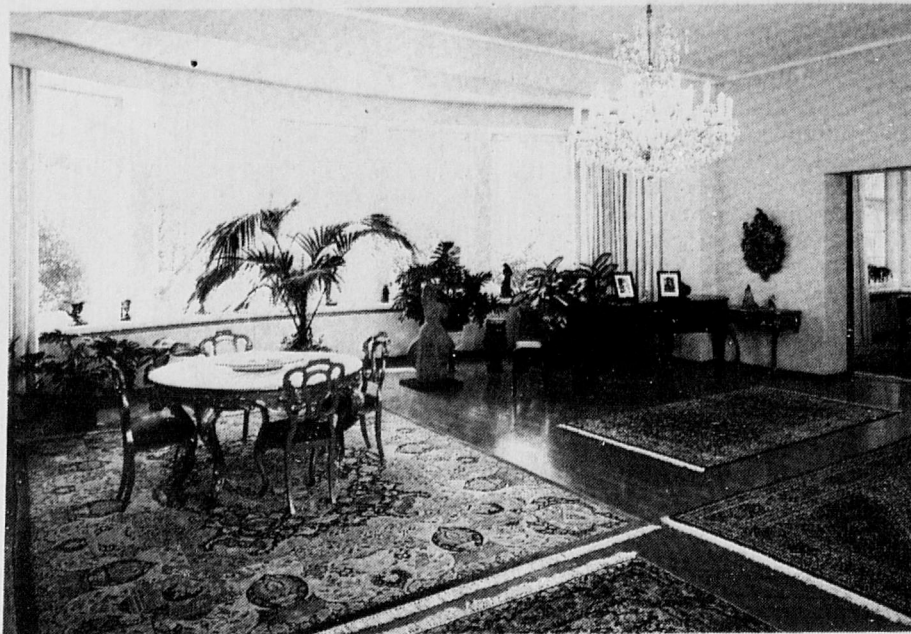
Urho Kekkonen Museum

This museum is in Meilahti in park-like grounds. It is next to the Seurasaari Open Air Museum. The museum is called as being in Tamminiemi. It was the official residence of President Kekkonen during his term of office, 1956-1981. He lived there until his death.

The house is shown as it was during his term. Collections in it showed works of art and designs and gifts he received. You enter a large, lovely sitting room that had five large windows so you could see the bay with birds and Seurasaari across it.

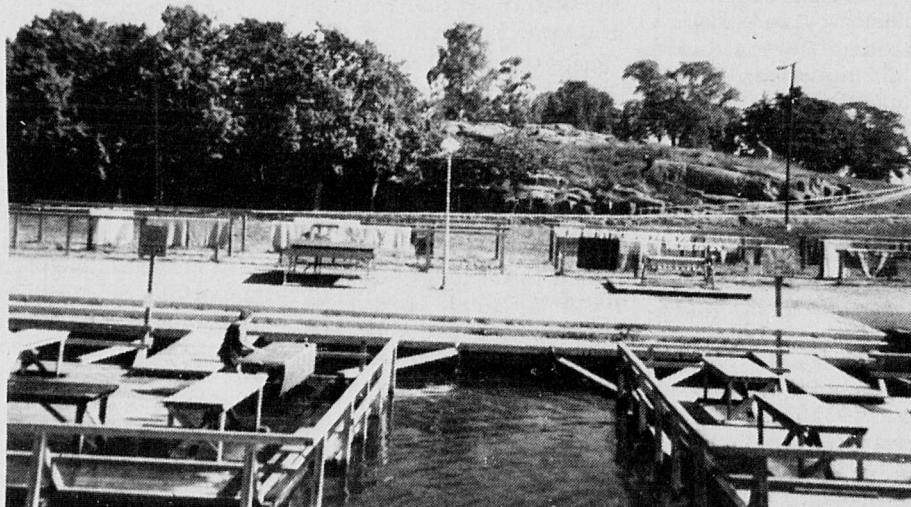
This room had a grand piano, a round table with four chairs around it, four large rugs on the floor, plants by the windows and on the window sills some of his gifts. Across on one wall was a long pink and white settee with chairs to match and a small white table.

Upstairs had a dining room



The living room in the Urho Kekkonen Museum Tamminiemi.

photo: Museovirasto



Rugs drying and being washed in Helsinki.

photos: Onerva Lovejoy unless noted otherwise

like gloves, hair brushes, etc. I was very surprised to see such small rooms. It didn't have a rich effect, just a homey one. The sauna was by the shore.

Short cruises we had

Juhannus, June 22. Juhannus Eve is more important than the day itself. Aili and I went to the Kalastajatorppa shore to get a boat to see the bonfires. Seurasaari would have had a big celebration, but I had been there many times before and now couldn't have walked so far.

The boat left at 9 p.m. to circle around the closest islands and ending up by the Seurasaari bonfire. Usually the boat goes out further into open sea, but with storm warnings and the wind the boat just circled the islands. We saw small bonfires along the way.

We could see the bride and groom arriving to light the big bonfire in the long church boat. This was around 10 p.m. I was surprised how few boats were around, mostly small private motorboats, but of course the sightseeing boats from the Helsinki harbor.

Once before there were so many it was practically impossible to move or turn around. When we headed back, we ordered a snack and ate at one of eight long tables downstairs in the boat. We didn't go up on deck at all because of the wind.

The storm had caused some trouble, we read in the paper later. Trees had been uprooted and some electric wires had come down.

turn to SUMMER page 12

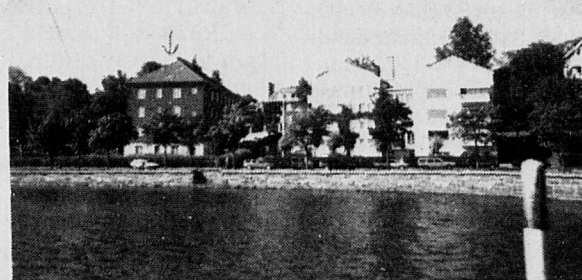
with a long table with ten chairs and a china cabinet. That room wasn't very big. His bedroom and work rooms were very small. The bathroom was between them.

Some of his clothes and ties

were in a tiny closet in the hallway. Across the hall were two other rooms that had personal things in them. One had only fishing gear and the other cases with guns, medals he got and personal things



The "Defense of Sampo", oil painting by Markku Laakso after the original by Aksel Gallen-Kallela.



The first building on the left is the U.S. Embassy in Helsinki.



Suomenlinna fortress

Nokia signs up for Open Base Station Architecture Initiative

Initiative set to bring more innovative and cost-effective base stations to mobile operators

Leading companies in the telecommunications industry have joined forces through the newly formed, Open Base Station Architecture Initiative (OBSAI). The official signing ceremony took place this month, attended by LG Electronics Inc; NEC Networks; Nokia and Samsung Electronics.

The OBSAI signals the commitment of these companies to create an open, competitive, mobile network element module industry. The founding companies welcome and invite all other infrastructure

and subsystem suppliers to join OBSAI for the benefit of the wireless industry.

"Open Base Station Architecture will revolutionize radio base station development," says Jukka Klemettilä, chairperson of the Open Base Station Architecture Initiative (OBSAI). "It will allow next-generation radio base stations to be built using best-of-breed, shared platforms and modules, available on an open market, whilst letting network suppliers differentiate on system and network-element levels." (Nokia)

CENSUS

from page 1

spoken, etc., will provide material for interesting studies and conclusions for months and years to come.

My own estimates are that over 40,000 first and second generation Finnish Americans did pass away during the last ten year period, and only about 100,000 now remain.

There was twice as many living in the USA still in 1970. These generations have been the backbone of many activities, including FinnFest USA, and the impact of the reduced numbers can be noticed. About 500,000 third, fourth and fifth generation Finnish Americans will have to go on with the show!

It should be remembered that the number of newcomers from Western Europe is very small. For example, the US Census 1990 reported that only 5,000 of the Finland born persons living here at that time had arrived during the ten-year period 1980-1990. Likely, one half of them were here on a temporary basis.

Florida during that period reported a growth of 6,600 persons of Finnish ancestry, but it was noted that only 800 were newcomers from Finland. It is expected that the newcomers for the period 1990-2000 will be fewer than 10,000.

The above ancestry numbers include those that mark Finnish first (either only Finnish, or Finnish first if multiple answer) as well as those that mark Finnish as a second choice. Of the total ancestry claims, 70 percent of the Finns claim it as a first ancestry, whereas that number for Swedes and Danes is about 60 percent.

This is no change from 1990, but for the Norwegians the claim of first ancestry seems to have increased from 65 percent to about 72 percent for year 2000.

Why does the Norwegian ancestry come out so strong?

That is an interesting question that I will ponder on and discuss with research colleagues.

Obviously, the Norwegian ethnicity is now a top choice among those with multiple Scandinavian background. The question What is your ancestry on the census form traditionally lists more than a dozen examples. For the first time, in the Census 2000, a Scandinavian ancestry was listed - you guessed it: Norwegian. Did that influence the choice?

Finally, I am now less concerned with missing Finnish Americans. My recent research, covering both North American and Finnish data resources, indicates that only about 200,000 of the original immigrants (say between 1860 and 1930) actually settled permanently in the USA, and 50,000 in Canada. These are lower numbers than generally referred to in the past.

Norman Westerberg

Addendum: Re my recent report on the US 2000 census numbers, the final total for "Finnish Ancestry" in the US was announced on Sept. 25, and it was 623,573. I usually prefer rounded numbers and will refer to 624,000 or more often to 620,000. The percentage decrease from about 658,870 in 1990 is 5.4 percent or 5 percent when rounded.

My biggest error was in predicting the Icelandic number. The Icelanders actually increased 5 percent from 1990 and are now 43,000 (census number 42,716).

The correct number for California is 56,528 so it should be rounded to 56,500 and means a drop of 12 percent from the 1990 (not 14 percent as I reported).

There are no change to my other numbers. - N.W.

News from Finland

Putin to Halonen: Kaliningrad must not turn into new Cold War Berlin

Russian President Vladimir Putin has warned the European Union not to turn the Russian enclave of Kaliningrad on the Baltic Sea into the kind of isolated area that West Berlin was during the Cold War.

During a meeting with Finnish President Tarja Halonen in St. Petersburg last week, Putin said that such a development would not bode well for the establishment of a common European home.

"I would not want us to have to lose anything," the Russian President commented.

During their two hours of talks, Putin and Halonen discussed the thorny issue of transit visas for Russian citizens travelling to and from Kaliningrad through Lithuania or Poland once the two countries are members of the European Union - possibly as early as 2004. (HS)

Enterprises warn downturn could hit jobs hard

The number of new jobs created by Finland's key small-to medium-sized enterprises (SME) could halve next year if the world stays in the economic doldrums, sector officials said last week.

"If the economy does not see a clear improvement by next spring, it's very likely that the unemployment [situation] will weaken," Jussi Järventaus, head of the Federation of Finnish Enterprises, told a news conference.

His comments followed the release of a study by the federation and state-owned financing group Finnvera that questioned some 3,000 firms on their current business outlook.

The survey showed that 39 percent of firms did not see the need to hire new staff, up 12 percentage points from the last such survey conducted two years ago.

Federation Chief Economist Pasi Holm said that while this year SMEs will create some 20,000 new jobs, this figure could halve in 2003 if economic conditions do not improve soon. (Reuters)

Ars Fennica prize to Heli Rekula

This year's prestigious *Ars Fennica* prize was won by 39-year-old Heli Rekula, whose work focuses mainly on video and photography. The winner of the 34,000 euro prize was selected by Robert Storr, senior curator in the Department of Painting and Sculpture at the Museum of Modern Art in New York.

The other candidates for the prize were Saara Ekström from Finland, Tal R from Denmark, and Jacob Dahlgren from Sweden. (HS)

Heavy snowfall took southern Finland by surprise

A surprise fall of heavy wet snow, the first of the upcoming winter season, caused several power failures in the south-west of Finland on Saturday morning.

Around 18,000 households were left without electricity for a few hours. Some power lines short-circuited when the weight of snow bent trees and branches against them.

The first snowfall of the season whitened the ground in southern Finland southwest of the Porvoo-Vaasa diagonal.

Any joy of the first snow was short-lived, however. In Helsinki, for instance, the white stuff melted away before noon. (HS)

Official clears government of Sonera 3G blame

A top legal official on Tuesday cleared Finland's government of involvement in the decision by telecom operator Sonera to invest in costly third-generation licences, removing a cloud hanging over the company.

Chancellor of Justice Paavo Nikula, who monitors the legality of government actions, had launched his probe into Sonera's decision to invest in costly UMTS licenses abroad which this year led to a writedown of 4.3 billion euros (\$4.12 billion).

The writedown caused a furor in the media and a search for where to lay the blame for Sonera's failed investment in 3G licences, particularly in Germany, and cast doubts over Swedish operator Telia's planned takeover of Sonera.

"The investigation has been finished, and the conclusion is that the government did not participate in Sonera's UMTS decisions," Nikula told a news conference.

He said the investigation, which questioned 45 current and former government and Sonera officials, found that government members and civil servants had not breached their official duties or otherwise acted illegally. (Reuters)

Finland's Amer grabs Precor

Finnish sports equipment maker Amer Group last week expanded across the Atlantic with the \$178 million acquisition of rival Precor Inc., of Woodinville (WA).

Precor makes cross-trainers, treadmills and other fitness equipment for home and commercial use. It is forecast to have 2002 sales of 195 million euros and operating profit of 24 million euros, the buyer said.

Helsinki-based Amer is paying cash for the company which is free of debt. The deal is expected to close in November but competition authorities in the United States and Germany must approve it.

Precor, a subsidiary of Illinois Tool Works turn to AMER page 8

Bits and pieces

Internet, Nokia and EU-membership have facilitated Finland's marketing in the area of investments. Invest in Finland, under the auspices of Ministry of Trade and Industry, has induced foreign investors to locate in Finland for a period of ten years. (SS)

Initial tests indicate that a powerful poison was behind the deaths of about 20,000 fur foxes and hundreds of mink in the Ostrobothnia region during the weekend. Several experts believe that the feed given to the animals may have been contaminated with botulin toxin. (HS)

Finnish engineering and consulting group Jaakko Pöyry said this week it would start lay-off talks with staff at its Forest Industry business unit due to the grim market conditions. (Reuters)

Earlier this year when the IAAF (International Association of Athletics Federations) selected Helsinki as the host of the 2005 World Championships in Athletics, the unspoken agreement seemed to have been that the Olympic Stadium would be covered by then.

The Finnish Government and the City of Helsinki later agreed on joint sponsoring of the roofing of the D-stand behind the back straight of the arena, the total cost of which has been estimated at EUR 8.4 million. The state would pay half of this, it was said, while the city would pick up the other half. (HS)

Slide lecture on Finnish master designer Eliel Saarinen

FITCHBURG, MA - Silverware to college campuses, chairs to houses, Finnish designer Eliel Saarinen (1873-1950) designed it all.

Gregory M. Wittkopp, director of Cranbrook Museum in Michigan which was designed by Saarinen, will present a slide-lecture on this productive and inventive Finnish architect at Fitchburg Art Museum on Wednesday, Oc-

tober 16 at 10 a.m.

"My lecture will focus on his career," explains Dr. Wittkopp. "At the turn of the century in Finland, Saarinen was the leading architect prior to World War I. He and his partners designed the very pivotal Finnish Pavilion at the Paris World's Fair.

"This really launched Finnish national romanticism, which was part and parcel in

Finland's progress towards national independence. It's one of the few countries in the world where political independence grew out of a desire for cultural autonomy."

Saarinen's career in his home country is unsurpassed in scope and scale.

"He designed probably two of the most prominent buildings in Helsinki, the Finnish National Museum and the

Finnish National Railway station. It was through that project that his career in Europe solidified. He also started to get attention in the U.S."

After World War I, Saarinen entered an American architecture competition and comes in second, receiving \$25,000 which he used to move his family from Helsinki to Chicago.

"There, he began working on some projects and soon came to the attention of the architectural community. Later, he was invited to teach at the university of Ann Arbor, where he met the son of the founder of Cranbrook, George Booth, a leader of the Arts and Crafts community in the United States."

Saarinen became a partner in what later became the Cranbrook educational community, and from there, his designing duties flourished.

"His architectural style is one that continually evolved. By the time he was working on the art museum in 1942, he had this monumental abstracted classical style. His masterwork at Cranbrook is probably his own home."

But Saarinen wasn't just designing buildings.

"He was interested in all aspects of design - from cities and campus plans. Much of Helsinki today is a result of a

city plan he mapped out. He also designed silverware, furniture and textiles. He designed a church in Columbus, Ohio, a Lutheran church in Minneapolis and other campus plans."

Wittkopp's slide lecture will focus on Saarinen's work at Cranbrook including his art deco masterwork Saarinen house.

The lecture is free and open to the public with Museum admission, free to members.

Fitchburg Art Museum

AMER

from page 7

Inc., has offices in the United Kingdom, Germany and Hong Kong. About one-fifth of its sales come from markets outside North America, where growth in the sector is expected to be fastest.

"This acquisition complements our existing product portfolio and brings us one step closer to our target of becoming the No. 1 sports equipment company in the world," Roger Talermo, Amer Group's president and CEO, said in a statement.

The Finnish company posted 2001 sales of 1.1 billion euros and is best known for its Wilson, Atomic and Suunto sports equipment brands.

(The Deal)

Humppa-tanssit

Dinner Humppa Dance

Saturday, November 2, 2002 at 7 p.m.

Scandinavian Club

1351 South Pine Creek Road, Fairfield, CT



Music by: **Aatos Autio & Ed Hendela**

Dinner: Traditional Scandinavian Smörgåsbord

BYOB: Wine & set-ups provided.

Raffle: Excellent Prizes

\$25.00/person

For more information and reservations (by October 31, 2002), please call
Leena Krook (203) 254-0932 or Hannele Rinta-Tuuri (203) 333-5343

Also in hardcover

Volume II is here!

The Uprising Under the North Star 2

by Väinö Linna

translated by Richard Impola

Volume two of Väinö Linna's classic, monumental trilogy
Täällä pohjantähden alla is now available.

Entitled The Uprising, part two of Under the North Star is the most powerful novel written about the Finnish Civil War of 1918 which erupted only a month and a half after Finland's Declaration of Independence. The fiery eldest of the Koskela sons, Akseli Koskela, has grown up to become a leader. Fuelled by passions on both sides, the class conflict, particularly the land issue, erupts into war between Finns, between the haves and the have-nots, between neighbors. The voices of reason and the voices of hatred are heard clearly in Pentti's Corner. The inhumane events of Finland's Civil War affect Pentti's Corner and the Koskelas in a dramatic fashion. With deep insight and a strong commitment to truth, Linna describes how the victors handled the aftermath of the three-month war, the pseudo-trials, the executions, and the prison camps. This most famous and penetrating novel dealing with the Civil War in Finland is the centerpiece of Linna's trilogy Under the North Star.

Softcover, 420 pages

\$23 add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add \$1.15 state sales tax)

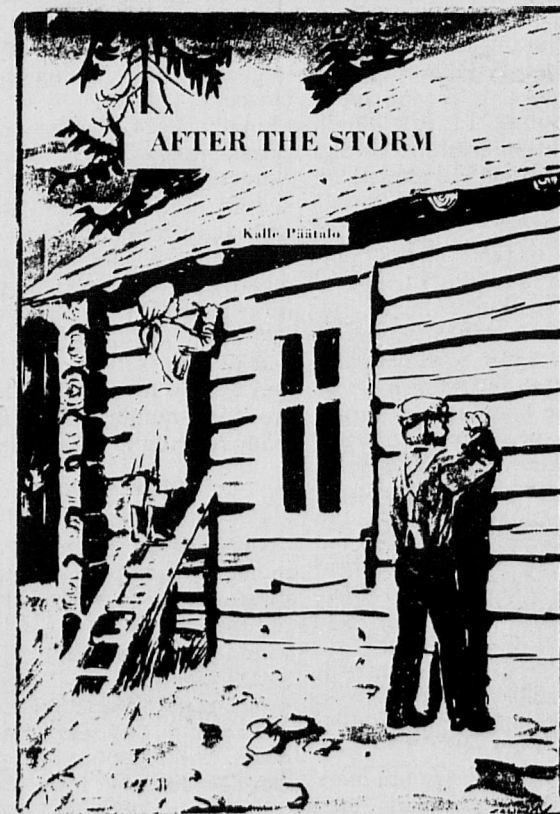
Hardcover, 420 pages

\$33 add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add \$1.65 state sales tax)

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

A new Kalle Päätalo novel in English



After the Storm is the fourth volume in Richard Impola's translation of Kalle Päätalo's five-novel Koillismaa series.

In this volume Päätalo's characters face the challenges of recovery and reconstruction after World War II. *After the Storm* (Myrskyn jälkeen in the original Finnish) follows *Storm Over the Land* in Päätalo's chronicle of life in north-eastern Finland from the 1930s to the 1960s.

Soft cover, 459 pages

\$18 add \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add 90 cents state sales tax)

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Lukijan kynästä

Successful art exhibit

Editor:

It was gratifying to attend another successful art exhibit at the Finnish Center [at Saima Park] on Sunday. It necessitates a great deal of effort to arrange an exhibit such as this every year.

Congratulations to the exhibit committee!

Sirkka Hoglund
Ashburnham, MA

Sports Roundup

by Harri Siitonen

Jussi Utriainen 2d in Australia

Finnish runner Jussi Utriainen, who is a student in Australia this year, was second in the Adelaide City-Bay 12Km Run on Sept. 15. He was beat out by Australian favorite Mark Thompson of Canberra when the latter sprinted ahead in the last 300 meters to take it by only 3 seconds. His time was 43:32.8 while the Finn's was 34:36.6. Australian 10,000m champ Sisay Bezabeh, originally from Ethiopia was 3rd in 34:43.7.

Hakkarainen 3rd in Biarritz golf

Finland's Riikka Hakkarainen gained 3rd place in the European Women's Golf Tournament at Biarritz on Oct. 3. Winner was Sophie Gustafson of Sweden and 2nd slot went to Mhairi McKay of Scotland. Tied for 3rd with Hakkarainen was Helen Alfredsson of Sweden.

Susanna Pöykiö takes Finlandia Trophy skate

Susanna Pöykiö, 20, became the first Finnish woman to win the Finlandia Trophy figure skating championship at Helsinki on Oct. 6. Tatiana Basova of Russia was 2nd but 3rd and 4th places went to Finns Alisa Drei and Elina Kettunen. Tytti Tervonen of Finland was 10th.

In three weeks Pöykiö will compete in the Canadian

turn to SPORTS page 10

Land wanted

Newly engaged established couple seeking 3 plus acres of land in a private setting to build a log home surrounding Ashburnham area.

Please call Arto
978-827-5996

Kalenteri

CALIFORNIA

- Oct. 20 - Finlandia Foundation Los Angeles monthly meeting, 2 pm, Giddings Room, Pasadena Museum of History, 470 W Walnut St, Pasadena. Program: Performance by Finnish dance duo Milla & Petri. Info: 714-996-5156 or moku1@ix.netcom.com
- Nov. 3 - Canadian film 'People of Sointula,' 2:30 pm, Kaleva Hall, Berkeley. Produced by Pirkko Karvonen (2001). A 49-minute documentary about the famous Finnish Sointula community in British Columbia. In English.
- Nov. 9 - Holiday Crafts Fair, 10 am-5 pm, Finnish American Home Association, 197 W Verano Ave, Sonoma.
- Nov. 10 - Holiday Crafts Fair continues, 10 am-4 pm, Finnish American Home Association, Sonoma.
- Nov. 12 - United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Lodge 21 monthly meeting, 7:30 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley.
- Nov. 30 - Finnish Independence Day Gala, Aquarium of the Pacific, 100 Aquarium Way, Long Beach. Sponsored by the Finnish American Chamber of Commerce on the Pacific Coast. Info: events@faccpacific.com
- Dec. 7 - Pikkujoulu, 2 pm, Finnish American Home Association, Sonoma.

COLORADO

- Oct. 19 - 19th Annual Scandinavian Ball, Doubletree Denver, south of I-70 on Quebec, Denver. Scandinavian music & dancing performed by Nisselag; dancing to music by The Norsemen. Info, reservations (deadline Oct 12): 303-985-3538.

CONNECTICUT

- Oct. 14 - Walking Weekend open house, 1-4 pm, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd (Rt 169), Canterbury.
- Oct. 26 - Finnish American Heritage Society Children's Halloween party, 2 pm, Finnish Hall, Canterbury.
- Aura Seura adult Halloween party, 7:30 pm, Aura Hall, Lillibridge Rd, Voluntown. Music by Mark Mäkipuro & his band.
- Nov. 2 - Finnish American Heritage Society 15th anniversary celebration, 6 pm, Finnish Hall, Canterbury. Buffet dinner; one-act comedy 'Women on an Errand'; show & dancing. Limited number of tickets available. Proceeds benefit Society's Preservation Fund. Info: 860-889-7820.
- Dinner Humpaa Dance, 7 pm, Scandinavian Club, 1351 South Pine Creek Rd, Fairfield. Traditional Scandinavian smörgåsbord; music by Aatos Autio & Ed Hendela; raffle. Info, reservations (deadline Oct 31): 203-254-0932 or 203-333-5343.
- Nov. 3 - Finnish American Heritage Society's 15th anniversary celebration to continue with a second showing of 'Women on an Errand' (Naiset asialla), 3 pm, Finnish Hall, Canterbury. Proceeds benefit Society's Preservation Fund. Info: 860-889-7820.

DELAWARE

- Oct. 27 - Ameriikan Poijat brass septet in concert, 2 pm, Loudis Hall, Amy duPont Music Building, University of Delaware, Newark. Free admission. Info: Palonpaa@aol.com or ESeppala@aol.com

FLORIDA

- Oct. 26 - Finnish-American Rest Home Inc annual membership meeting, 2 pm, Annan Maja, 1800 South Dr, Lake Worth.

MAINE

- Oct. 18-20 - 10th Annual Finn Funn Weekend, Samoset Resort, Rockport. Sign-up packets available from Kay Dodge, 49 Holiday Beach Rd, Owls Head ME 04845; tel. 207-596-6879; wotton@midcoast.com
- Oct. 20 - Finnish American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, Maple St, West Paris. Program: Richard & Helvi Impola will share a bit of their interesting lives.

MARYLAND

- Oct. 19 - Finlandia Foundation Baltimore Area Chapter Fall Outing, Norse Park, Chickentown Rd, Freeland. Info: 410-252-0966 or moriar@aol.com

MASSACHUSETTS

- Oct. 12 - Autumn Fest, 9 am-12 noon, Spiran Lodge #98, Broadway, Rockport. Coffee & nisu available. Admission free.
- Oct. 15 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg.
- Oct. 16 - Second Annual Rahnasto Family Lecture, 10 am, Fitchburg Art Museum, Merriam Parkway, Fitchburg. Gregory Wittkopp, director of Cranbrook Art Museum (MI), will discuss Eile Saarinen's designs for Cranbrook and the research and restoration of the Saarinen house, an Art Deco masterwork, on the Cranbrook campus. Seating is limited for this free public lecture. To reserve a place call the Museum at 978-345-4207 x 303 or x 306.
- Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, West Barnstable Community Building, Route 149, West Barnstable.
- Oct. 17 - 'RAIVAAJA in the 21st Century' project meeting, 6-8 pm, Ethnic Heritage Room, Fitchburg Public Library, 610 Main St, Fitchburg. Info: 978-448-6741.
- Oct. 19 - Craft Fair for Missions, 9 am-1 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg. Finnish coffee bread

available; refreshments include pannukakku & coffee.

- Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Mass Ave, Lexington. Info: 617-764-1761 or petri_01@hotmail.com
- Oct. 22 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Oct. 26 - Ladies of Kaleva Fall Craft Fair, 9 am-2 pm, Kaleva Lodge Hall, Fort Pond, Littleton. Baked goods (including nisu), refreshments, raffle, crafts.
- Oct. 29 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Nov. 2 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington.
- Nov. 8 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, West Barnstable Community Building, Rt 149, West Barnstable.

MICHIGAN

- Oct. 15 - FinnWeavers Workshop, 9 am-2 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.
- Oct. 16 - Nordic Heritage Folk Dance Group, 8-10 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Oct. 25 - Supper with music by Soitoniekat, 5:30-8 pm, lounge, Finnish Center, Farmington Hills.

MINNESOTA

- Oct. 18 - Concert & dance featuring 'Ameriikan Poijat' brass septet, 7 pm, Kaleva Hall, Virginia. 'The Tango Queens' Eeva Savolainen & Elina Ruppert to be also featured. Sponsored by Knights & Ladies of Kaleva.
- Finnish American Cultural Activities monthly program, 7:30 pm, International Institute, 1694 Como Ave, St Paul. Info: 651-777-7662.
- Oct. 19 - 'Ameriikan Poijat' in concert, 7 pm, Community Center, Two Harbors.

NEW YORK

- Oct. 18 - 'On the Edge of Scandinavian Fashion: Trunk Show with Finnish Designer Annikki Karvonen,' 10 am-6 pm, Volvo Hall, Scandinavia House, 58 Park Ave, New York City. Handwoven jackets, coats, gloves, scarves & more created by a Finnish-based designer and artist. Info: 212-879-9779 or info@amscan.org
- Oct. 27 - Tenor Arto Seppanen Concert, 3 pm, Park Ave. Methodist Church, 106 E 86th St, New York City.
- Oct. 31 - National Symphony Orchestra to perform Saariaho and Rautavaara, 8 pm, Carnegie Hall, 881 Seventh Ave, New York City. New York premiere of Saariaho's Nymphaea Reflections and Rautavaara's Clarinet Concerto. Tickets: CarnegieCharge 212-247-7800 or www.carnegiehall.org
- Nov. 2 - Finnish glass artist Oiva Toikka at Bloomingdale's, 12 noon-2 pm & 5-7 pm, Bloomingdale's 3rd Ave & 59th St, New York City. Exhibition & meet the artist.
- Nov. 5 - Film 'Sound of Brazil' (Moro No Brazil), directed by Mika Kaurismäki, 2002, 105 min, 6:30 pm, Scandinavia House, 58 Park Ave, New York City. Music documentary in English. New York premiere. To be introduced by the director.
- Nov. 6 - Film 'Tigrero: A Film That Was Never Made,' directed by Mika Kaurismäki, 1994, 75 min, 6:30 pm, Scandinavia House, New York City. With Samuel Fuller and Jim Jarmusch. In English. A second trip of discovery in Brazil's Mato Grosso region where Sam Fuller had worked in 1954 on a script for a movie about Tigrero, a jaguar hunter. To be introduced by the director.
- Nov. 8 - Film 'Zombie and the Ghost Train' (Zombie ja kummitusjuna), written & directed by Mika Kaurismäki, 1991, 88 min, 6:30 pm, Scandinavia House, New York City. With Silu Seppälä. In Finnish, English and Turkish with English subtitles. Antti 'Zombie' Autioma does two things well: play the bass guitar and drink. After months of sleeping in Istanbul, he returns to Helsinki. To be introduced by the director.

TEXAS

- Oct. 17 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. Info: 817-907-0437 or finnpoika@aol.com

WASHINGTON

- Nov. 2 - Finnish Community Bazaar, 10 am-2 pm, Nordic Heritage Museum, 3014 NW 67th St, Seattle.
- Nov. 21 - Seattle Symphony concert, Carlos Kalmar, conducting, 7:30 pm, S. Mark Taper Foundation Auditorium, 200 University St, Seattle. Program to include Jean Sibelius's Romance for Strings and Symphony No 1. Info: 206-215-4747; 866-833-4747 or www.seattlesymphony.org
- Nov. 22 - Seattle Symphony concert, 1 pm, S. Mark Taper Foundation Auditorium, Seattle. Program to include Sibelius's Romance for Strings and Symphony No 1.
- Nov. 23 - Seattle Symphony concert, 8 pm, S. Mark Taper Foundation Auditorium, Seattle. Program to include Sibelius's Romance for Strings and Symphony No 1.
- Dec. 7 - Finlandia Foundation Seattle Chapter Finnish Independence Day Celebration, Mountaineers Club, Seattle. Info: 425-641-8724 or 206-632-3357.

turn to KALENTERI page 12

Events subject to change without notice

Lapland - 1940 and 2002

By David Bradley

A Lapland friend asked Sally "where have you visited outside the U.S.?" "No where, only Finland, Lapland."

"Good!" he shouted, laughing. "Stop right there, no need to go anywhere more. Finland has everything." He sounded just like the Bietila boys boasting about Ishpeming ski jumpers - the same tone, same laughing crazy exaggeration. But, you know - it is all true.

The fairy tale journey back to Lapland has come and gone, but the enchantment is forever. Not even old Väinämöinen, a pretty good sorcerer for an old guy, could have dreamed up such magical events as those planned for Sally and me by Col. Nurminen and Stig Häggblom.

From Helsinki in the south to Lake Inari in the far north,

for 9 days we were transported, fated, fed extravagantly, breathed the pure pellucid air, loved "the nature," loved the people.

We can testify that the *sankareitten maa* is still in very good hands.

But why would the Finnish Defense Forces in Lapland invite me to return to the sacred land? I was only a cub reporter of 25 among scores of famous newsmen in Helsinki at the time of Russia's attempted killing of Finland.

It must be that I am the only newspaperman still alive who remembers and wrote about the front in the far north. Perhaps the only one now who has seen that northern tip of Finland - from Lake Inari to the Arctic Sea - since the whole of the Petsamo peninsula had to be ceded to the U.S.S.R. in 1944.

After Molotov's "temporary

armistice" of March 1940, I went with some Finnish officers and a few reporters clear to Petsamo. Bleak gray sea, lumpy black cliffs hung with sheets of ice, humps of hills still buried in snow. Petsamo was only a tiny fishing port and an export point for nickel from a nearby mine. It had a fish processing plant, a co-op store, two monasteries and a scattering of homes.

On Nov. 30, 1939, a Russian armada had suddenly appeared and started shelling. Some of the fisher folk escaped to Norway in their small boats; the rest were sunk. The monks also vanished.

Then the Soviet crawling equipment - tanks, trucks, horses, sleds, and a division of soldiers - started south on the long road to Rovaniemi. Arctic winter stopped them after about 150 kilometers.

What we saw, coming over from Lake Inari in sleighs and on skis, were encampments where thousands of trees had been cut down for firewood and to make crude shelters for the horses. The soldiers had lived as best they could in brush wickiups or behind walls of snow. All standing trees were stark golden, stripped of bark to as high as horses could eat. That and mounds and mounds of pale green empty vodka bottles. *Sic semper tyrannis.*

What we saw, in short, were the remains of a Russian Donner Party of 22,000 men.

There was glory there in Lapland too: Peace and freedom, however precarious. The big war had moved on through Denmark and Norway toward Dunkirk and France, and in our far corner spring had come with all its vital colors.

I met Swedish volunteers packing up to go home. Finnish soldiers invited me into their tents where 25 men bunked, radiating out from a central wood stove. I was treated to rich, hot reindeer

stew. Young men and boys were already recovering from the exhaustion of three months of fighting day and night in the dark in the blowing snow. Already their hardships were being transformed into jokes, replete with *Perkeles*.

I was also taught manners by a tough little sled horse who, I thought, might like a puff from my Finnish pipe. But a gentle bite, just a warning.

This, for me, was Lapland after the Winter War; Finns had two more wars to go: one, three and a half years, again with Russia, followed by a short war against Germans, where most of the towns and villages and all of beautiful Rovaniemi were burned flat.

Yet here they are today, well fed, happy, prosperous, completely free and independent, a member of the European Union, and only last year doing their trick at the helm of European Union. After centuries of oppressions, degradations, humiliations - after centuries of having to fight in the wars of empire builders - free at last.

Don't try to explain Finnish history; simply accept the miraculous.

What Americans had had to do between declaring independence, inventing a nation, writing a constitution and founding a government, fighting off invasions, struggling through civil war and two world wars, the Finns had also to do. But Americans had 170 years to work that out, Finns had 27.

History spoke to us with a primeval voice on our last afternoon in Lapland. It was at a choral concert of veterans. These were the old old ones remaining from the wars of '39, '42, and '44. They limped up to the platform, then stood at attention.

- Old old campfire songs about the farms they had left, children, wives, comrades, brothers, uncles and sweethearts. Filled with melancholy and loss.

- *Suomen laulu*, that song came grumbling and rumbling out of the populous earth itself.

- Old old faces, deeply carved, but suffused with a solemn inarticulate pride.

Those veterans knew, and we listeners could feel, that they had been called up to be a part of something much greater than life itself, beyond hope or history, beyond words to tell... Here in singing they could reach back together and find themselves again, the makers of a great small country.

SPORTS

from page 9

Grand Prix and a week later in the German Grand Prix at Gelsenkirchen.

Finns in triple win in New Zealand rally

Marcus Grönholm assured himself of the 2002 World Rally Championship when he steered his car to victory on a New Zealand dirt road course on Oct. 6. The next two finishers were also Finns, Harri Rovanperä and former world rally champ Tommi Mäkinen.

The last time the Finns had a triple win was in 1999, also in New Zealand. Juha Kankkunen was 5th this year.

Laine, Romu winners in Vantaa Marathon

Jyrki Laine was the men's winner in the Vantaa Marathon on Oct. 6. He covered the 42+km (26 miles 385 yards) course in 2 hours 34 minutes 8 seconds. Susanna Romu was the women's winner in 3:03:20.

Ben Chulunga won the men's half-marathon distance (21+km, 13.1 miles) in 1:09:22. He is a Kenyan native who races for the Lahden Ahkera Club in Lahti. Martin Boström, 20, a Finnish junior distance runner as well as orienteering champion was 2nd in 1:11:16.

Women's half-marathon winner was Tina Tross, 35, of Estonia. Finland's Johanna Kaartinen was 2nd with 1:32:36. Blind Finnish runner Tuija Lehtonen and her guide Anneli Nummela finished in a fine time of 1:39:10.

No RAIVAAJA on Nov. 20 Double issue on Nov. 13

Because RAIVAAJA editor Marita Cauthen will be attending the Finnish Expatriate Parliament session, Nov. 18-19, in Helsinki, Finland, RAIVAAJA will not be published on November 20. To compensate for the missing week we plan to publish a double issue on November 13.

Please make a note of this change when planning the advertising for your coming events.

Raivaaja Publishing Company

FOXY

Finnish Folk Tales for Children

Translated and illustrated by
Kaarina Brooks

The folktales included are adaptations in English translation of traditional Finnish folk tales. Readers may find many of the tales familiar from various other books and collections as many folk tales have traveled and appear in numerous culture.

The stories of *Foxy Finnish Folk Tales for Children* appeal to the imagination and the emotions of children and adults alike and offer universally accessible, yet traditionally Finnish, lore.

The translations are by Kaarina Brooks. She has also created the delightful illustrations of Bear, Rabbit, Corbie, Wolf, Crane and, of course, Foxy for this book.

Soft cover, 62 pages.

\$12 plus \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add 60 cents state sales tax)

RAIVAAJA
P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Enjoy Pulla this Fall

The Scandinavian Bread Company makes fresh deliveries every Friday to the following stores:

The Ashburnham Marketplace, Ashburnham MA
The 31 Store, Rt 31, Ashby, MA
Mill # 3 Farmstand, West Fitchburg, MA
Burse's Farmstand, Rt 101 Wilton, NH

Now grab a cup of coffee and enjoy!

Union Congregational Church, UCC, Maynard, MA presents

Roy Helander - A Lifetime at the Keyboard

A one hour CD featuring familiar hymns played in contemporary style on organ and piano and beloved Finnish melodies, arranged by Merikanto, Kuula and Järnefelt.

\$15 (plus \$2 for postage)

Make checks payable to Union Congregational Church
Karen Meyn, 115 Summer St., Maynard, MA 01754
or see Roy at Finnish functions

**Remember
RAIVAAJA
in your will**

Werner Wiskari: 'NO NIIN'

"The time has come," the Walrus said,
"To talk of many things,
Of shoes — and ships — and sealing wax —
Of cabbages — and kings —
And why the sea is boiling hot —
And whether pigs have wings."

Like the Walrus in Lewis Carroll's "Alice Through the Looking Glass," I have "many things" to talk about in this column. It's my 24th since I began monthly writings for the RAIVAAJA in November 2000.

First on my list of "cabbages and kings" are some musings on the Finnish theatre, then a pet peeve about why a second Finnish language exists, followed by a strange interview published in Finland, two stories left out of my Finnish-humor columns of last November and December and, finally, a humor postscript.

Finnish-theatre musings.

Finland is a difficult land for Shakespeare. The problem is the Finnish language, in which all Finnish words are accented on the first syllable.

Shakespeare, however, wrote in iambic pentameter, in which the accent is usually on the second syllable. To my ear, Finnish makes for a clumsy Shakespeare.

Take, for example, the first two lines of the well-known soliloquy from "Hamlet":

To be or not to be: that is the question:
Whether 'tis nobler in the
mind to suffer

The majestic sweep of this beginning does not survive in the Finnish "Hamlet" that I happen to have. The Finnish author Veijo Meri, who made the translation in the 1980's for a Helsinki theatre, felt it necessary to shorten the first line so much that he had to fill it out with half of the second. The result was a mundane:

Be or not? I ask. Is it nobler
(Ollako vai ei? kysyn. Onko
jalompaa)

Because of that troubling example — and many others — of how the Bard fares in Finnish, I have avoided seeing a Shakespeare play in Finland. However, I have enjoyed Finnish versions of many other English-language plays over the years, among them, notably, "West Side Story," which I saw in Tampere.

The year was 1964, a good year for provincial Tampere in its cultural competition with Helsinki, 130 miles to the southeast. So glowing was the musical and so sparkling were some of the performers that theatregoers journeyed to Tampere from several parts of Finland, with President Urho Kekkonen among them.

Of course, Tampere's "West Side Story" could not compare with the American original. Members of the Tampere Symphony who occupied the

orchestra pit had some problems with Leonard Bernstein's syncopations, and the choreography had to be edited somewhat to fit the talents of the dancers who were available. But the musicians persevered and theatregoers who had not seen the original choreography did not notice the editing.

I was especially amused by the use of Finnish in the production to give it an American flavor. "Take it easy" was rendered as "Ota iltisti (easysti)." ***

A pet peeve. It's not generally realized, but unfortunately there are two Finnish languages. One consists of all the spoken and most of the written kind, but then there is also a Germanic pile-up-modifying-phrases-in-front-of-the-subject-of-the-sentence language occasionally resorted to by Finnish writers.

Needless to say, no Finn speaks in that Germanic way. But Finns have historically been attracted to the land of Goethe. The Finnish-German link figured, for example, in the Finnish Civil War of 1918, which a German expeditionary force helped Mannerheim and his White Army to win.

Here are two Germanic linguistic horrors to back my thesis that Finnish writers should abandon the Germanic written Finnish language:

The *Helsingin Sanomat*, in reporting this past summer that President Tarja Halonen received an honorary doctorate from Kent University in England, also had this to say:

"The her-as-an-honorary-doctor-having-inducted (hänet kunniatohtoriksi vihkinyt) university is the same one where her daughter Anna Halonen is studying international relations."

Horrible also is this sentence from former Foreign Minister Keijo Korhonen's book "An Ambassador's Diary" ("Lähettilään päiväkirja"):

"To a diplomat or to a place-of-work-abroad-having Foreign Ministry official or to a diplomat's life in general there are attached various, often formal beliefs." (*Diplomaattien elin virantointuspalkkaansa ulkomailloin omaavaan ulkoastainhallinnon virkamieheen samoin kuin diplomaatin elämään ylipäänsä liittyy erilaisia, usein kaavamaisia uskomuksia.*)

By contrast, most of Korhonen's book is easy to read.

A strange interview. It was a strange interview indeed that I read early this year in

Bard's Finnish problem; 2-language peeve, etc.

Nyt (Now), a strange magazine that is distributed once a week by the *Helsingin Sanomat* as one of its sections. That *Nyt*, dating October 2001, the month after 9/11, was passed on to me by a friend who was cleaning out his accumulation of Finnish publications.

Next to the interview was a column of ten items, one of which said: "Saddam Hussein is an evil man, since he gases his own people and develops weapons of mass destruction, according to George W. Bush, who executes (telottaa) his own people and develops weapons of mass destruction." Equating President Bush with Saddam Hussein is funny? Or clever?

What is more, the comparison was published five weeks after about 3,000 people were killed in the 9/11 terrorist attacks on New York City and Washington and the crash of a hijacked airliner in Pennsylvania.

The interview, which was also apparently intended to be amusing, was of a Finn whom I have met in both Fin-

land and this country, former Prime Minister Harri Holkeri. When the interview was conducted, he had just returned from New York City, where he had served as president of the United Nations General Assembly.

One would have thought that a Holkeri interview would focus on international and national issues. Instead, the interviewer's questions focused, among other things, on:

When did you last weep? What is your favorite scent, and where might you encounter it? What sort of greetings would you send to former Miss Finland Lola Odusoga, "whose boyfriend has left her so cruelly?" What is the U.N. good for?

Holkeri's answers: Perhaps he wept in Manhattan after the terrorist attacks on the World Trade Center. His favorite scent is produced by Finland's "evergreen forest." He does not know either Miss O. or her boyfriend and so would really have nothing to say to them. The U.N. is needed for "its original task" —

the maintenance of peace and security in the world.

I put down the magazine and sent Holkeri a letter of congratulations "for the savoir-faire" he exhibited in enduring such "asinine" questioning.

Finnish-humor leftovers.

These I include now because of a recent complaint by a reader that I had omitted my two "best stories" from my two "Finnish-humor" columns of last year.

The complaint came from my son-in-law Robert Lukowski, whose development into an "honorary Finn" I chronicled in a column published in May 2001. Here, then, is the first of my "best" stories:

A little Finnish boy, getting on a bus with his mother, points to a man sitting near the door and exclaims, "Mother, look at that big nose!" The mother tries to shush him, whereupon the boy says — and in sounds a

turn to NO NIIN page 12



Koska kävitte viimeksi rauhanmarssilla, Harri Holkeri?

Valtioneuvoksella ei ole terveisiä Lola Odusogalle.

Koska itkitte viimeksi?

Ehkä mä itkin Manhattanilla silloin, kun tuli se terroristihyökkäys. Mistä maailman pahuus johtuu? Kyllä se johtuu ihmisestä itsestään, itsekkyydestä ja erilaisesta epätasavaroista, joka vallitsee. Kaiken takana on itsekäs ihminen. Missä mahtaa piileskellä Osama bin Laden?

Jos minä sen tietäisin, antaisin ilmi välittömästi.

Jäämeressä elävä piikkihai, tapajahai ja kilohaili laitetaan samaan akvaarioon. Mikä kaloista on viimeisenä hengissä?

Sellaista piikkihaita jäämeressä ei ole, mutta siellä on sellainen jäähai, joka on holkeri.

Onko se viimeisenä hengissä?

Enpä tiedä, riippuu siitä, kuinka suuri se akvaario on. Jos se on liian

ahdas, se kuolee ensimmäisenä.

Kuinka paljon maailmankansalainen olette?

Olen yksi maailman runsaasta kuudesta miljardista ihmisestä. Mutta ennen kaikkea olen elämäni arvoiltani suomalainen. Pidän itseäni kyllä suomalaisena, jolla on kansainvälisiä kontakteja, mutta maailmankansalainen en ole. Mitä mielestänne maailmankansalaisuus tarkoittaa?

Ei se tarkoita mitään. Jotta voisi olla kansainvälinen, täytyy olla oma kansallinen identiteetti. Jos joku yrittää olla identiteetiltään maailmanlaajuinen, semmoinen persoonallisuus ei mielestäni onnistu. Mihin Yhdistyneitä kansakuntia tarvitaan?

Alkuperäiseen tehtäväänsä. Rauhasta ja turvallisuuden ylläpitä-

seen sekä maailmassa olevien kehityserojen tasoittamiseen.

Koska kävitte viimeksi rauhanmarssilla?

Mikä se semmoinen on? Rauhanmaa?

Rauhanmarssi.

Jaa jaa. Kuulin väärin. En ole osallistunut rauhanmarssille.

Mikä on suosikkituoksunne ja missä sitä voi haistella?

Se on suomalainen havumetsä.

Huhutaan, että vierastatte lentokoneissa D-kirjaimella merkittyjä paikkoja. Miksi?

Varmaan väärinkäsityksestä. En tiedä vierastaneeni. Konetyypistä riippuen d-paikka on monta kertaa käytävän vierellä. Minulla on pitkät jalat ja monta kertaa olen iloinen saadessani sen paikan.

Kenen suomalaisen mukaan pitäisi nimetä lentokenttä?

Suomessa? Olisikohan tuohon nyt tarvetta ollenkaan? Meillä on näitä paikkakuntien nimiä, jotka kelpaavat ihan hyvin.

Millaisia terveisiä lähettäisitte Lola Odusogalle, jonka poikaystävä on jättänyt jultasti?

Kun en kumpakaan tunne, ei minulla oikein ole terveisiääkään.

Mikä saisi teidät ryntäämään ulostv-studioista kesken suoran lähettyksen?

Se riippuu tilanteesta. Jos uloskävelyä on hyötyä niille asioille, joita edustan, olen valmis sen tekemään. Olen sen kerran noin 30 vuotta sitten tehnyt. En tykännyt siitä tavasta, jolla sitä ohjelmaa tehtiin. Sama pätee tänäänkin.

Kuka saa kutsua itseään porvariksi?

Ai kuka saa? Mielestäni porvariksi saa kutsua itseään kuka tahansa, jolla on sellaiset elämänarvot, joita pidetään porvarillisina. Mutta se on vähän vaikea sana. Olen pitänyt itseäni maltillisena oikeistolaisena, konservatiivina. Se on niin, että kauneus on katsojan silmässä. Porvari on käsite, jota käytetään joissain tapauksissa vähän huolimattomasti. Se oli siinä.

Niin kuin huomasitte, otin tällaisen Nokian viimeisimmän vehkeen mukaan, ja tämä äänitti tämän saman keskustelun.

Tommi Laitio

YK:n päivä ke 24. 10. Rauhankulkua läristetään 24. 10. ari uudilla Suomalaisilla

A strange interview of former Prime Minister Harri Holkeri was published in October 2001 in *Nyt*, a magazine distributed once a week with *Helsingin Sanomat*.

Naurulla on aika vähän tekemistä vitsien kanssa

Teemme sitä useammin kuin syöme tai harrastamme seksiä. Se vähentää jännitystä ja saa olomme vapautuneeksi.

Se on olennainen osa ihmisen käyttäytymistä kaikilla. Vieraastakin kulttuurista tuleva ymmärtää helposti siihen liittyvät vivahdeerot.

Kyse on tietysti naurusta. Psykologian professori Robert Provine on tehnyt naurun biologiasta ja psykologiasta kirjan, joka selvittää naurun evoluutiivista alkuperää, sen tarttuvuutta ja vaikutuksia terveyteen.

Provinella on takanaan kymmenen vuotta vakavasti otet-

tavaa monitieteistä naurun tutkimusta. Hänen mukaansa nauru on yksi ihmisluonnon vähiten ymmärrettyjä puolia, vaikka kaikki maailmassa nauravat.

Hymyssä 17 lihasta supistuu suun ja silmien ympärillä. Naurussa taas vapautuu noin 75 millisekunnin kestäviä vokaalimaisia ääniä. Se alkaa yleensä hihityksellä ja hyökkäyksellä, räjähtäen lopulta estottomaksi ja kovaääniseksi hohotukseksi. Keskimäärin ihminen nauraa 18 kertaa päivässä, mutta yksilöllisiä ja tilanteisiin liittyviä eroja on luonnollisesti valtavasti. Yksin ollessa ihminen nauraa 30 kertaa vähemmän kuin seurassa. (HS)

Kalenteri

from page 9

WASHINGTON, DC

- Oct. 17 - US Premiere of Kaija Saariaho's 'Nymphaea Reflections' and World Premiere of Einojuhani Rautavaara's 'Clarinet Concerto' by the National Symphony Orchestra, 7 pm, The John F Kennedy Center for the Performing Arts, New Hampshire Ave NW & Rock Creek Parkway. Leonard Slatkin conducting/Richard Stoltzman, clarinet. Tickets: 202-467-4600 or 800-444-1324.
- Oct. 18 - Performance of Saariaho's 'Nymphaea Reflections' & Rautavaara's 'Clarinet Concerto' by the National Symphony Orchestra, The Kennedy Center. Leonard Slatkin, conducting/Richard Stoltzman, clarinet.
- Oct. 19 - Finlandia Foundation National Capital Chapter Sauna Night, Embassy of Finland, 3301 Massachusetts Ave NW. Info, reservations: 703-921-9647 or finn2@erols.com
- Performance of Saariaho's 'Nymphaea Reflections' & Rautavaara's 'Clarinet Concerto' by the National Symphony Orchestra, The Kennedy Center. Leonard Slatkin, conducting/Richard Stoltzman, clarinet.
- Oct. 28 - Lecture by Markku Komonen, Architect Professor, Helsinki University of Technology, 6:30 pm, School of Architecture and Planning, Catholic University, 620 Michigan Ave NE. A feature of 'Trajectories: Finnish Architecture Today' lecture series. Info: 202-319-5188.

WISCONSIN

- Oct. 20 - 'Ameriikka Poijat' in concert, 3 pm, Langley Auditorium, University of Wisconsin, Superior.

Events subject to change without notice

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION
AND/OR
ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

Nokia esitteli uuden Mediamaster 230 S -multimediatähtälaitteen

Nokia esitteli äskettäin uuden Nokia Mediamaster 230 S -multimediatähtälaitteen, joka tuo uusia mahdollisuuksia digitaalisen television katsomiseen alan uusimpien innovaatioiden avulla. Nokia Mediamaster 230 S -satelliittivastaanottimen avulla käyttäjä voi siirtää television kuvaruudulle katseltavaksi digitaalisia kuvia mistä tahansa kamerapuhelimesta, jossa on Bluetooth 1.1 -ominaisuus, kuten esimerkiksi Nokia 7650.

Nokia Mediamaster 230 S:n kuvankatseluohjelman avulla käyttäjä voi katsella kamerapuhelimesta siirrettyjä digitaalisia valokuviaan suuremmassa koossa ja tallentaa haluamansa kuvat Navi(TM) Bars -kuvakansoon, johon mahtuu kerralla noin kolmekymmentä kuvaa. Nokia Mediamaster 230 S on luonnollisesti myös monipuolinen satelliittivastaanotin, jolla käyttäjä pääsee nauttimaan digitaalisen television tarjonnasta.

SUMMER

from page 6

Juhannus is celebrated always on the Saturday that falls between June 20th and the 26th. It was originally a pagan celebration with many superstitions related to it. In some places it was called *Ukon juhla* after the ancient god Ukko. Birch branches are used to decorate doorways, railings on ships and even the trams had some up high. This boat had them on the railing on deck and small twigs of birch at each table downstairs.

We were back at the shoreline about 12.

One free, beautiful Saturday morning we decided to take a harbor cruise through the Helsinki archipelago. Many of the islands are only a few minutes from the center of the city with ferries travelling back and forth often. I had been on some cruises before, but never on the IHA Line's ship *Doris*. It was only one and a quarter hour cruise.

The cruise started from the busy harbor passing the Kauppahalli, which is part of the *tort*, where you can buy fresh meats and cheese. We went by the large Silja and Viking Line's ships that sail to

Sweden, Germany, Estonia and Russia regularly.

The American embassy is on the shore and was under construction. They are making it bigger. We saw the rocky shore of Kaivopuisto Park where concerts are held. This year, 12,000 people had attended one. Next came wharfs where women wash their rugs with ocean water - racks were up on the banking to dry them.

The Suomenlinna fortress was seen a long time. Curved brick walls enclose the island. In the center section, we saw the "Kings Gate", so called because King Adolf Fredrick and his wife from Sweden were supposed to land there during their visit to Finland.

The fortress was built to guard the Helsinki harbor. There is a light house on the corner by the open sea. There is a very narrow passage way as entrance, where all ships must pass through to dock at the harbor. We cruised by it and several other islands and got vistas of the city from water before landing.

to be continued

FINNISH TOURIST BOARD

P.O. Box 4649
Grand Central Station
New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO
or 1 212 885 9700
fax: 1 212 885 9710
E-mail: mek.usa@mek.fi
www.gofinland.org
www.finlandkingsroad.com



FINNISH TOURIST
BOARD

Book Project of the NY Finnish Lutheran Congregation

"History of 100 years of our congregation 1903 to 2003" to be published in the fall of 2003.

Tax deductible donations may be sent to: Pekka Vartiainen
153 East 92nd St. 1R,
New York, NY 10028

Any input, ideas, pictures please contact: Mikko Rahikka
Phone: 1-347-881-9696; email: Mikko@finlandiaWeekly.com

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station
New York, NY 10163

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017
Tel: (212) 750-4400
Fax: (212) 750-4418
E-mail:

finconny@ix.netcom.com
Please visit our web site at
www.finlandnyc.org for
information on our services,
Finnish events in the
New York area and general
information about Finland.

NO NIIN from page 11

little better in Finnish - Tätä puhutaan vielä.

In retrospect, my original decision to omit the story from earlier columns appears to have been right on the mark. The English version of the boy's rejoinder - "We'll talk about this later" - still seems to me, at best, humor lite.

And now, the second story, based on something that actually happened in the 1920's:

A friend of my parents, a Finnish-American named Matti Pakka but known as Pakka Matti, drove so carefully - at 10 miles and hour - that one day his venerable car was rear-ended. And so, in the Wiskari family, anyone driving very slowly on the highway is a "Pakka Matti."

A slightly amusing anecdote, perhaps, if the letter "a" in each of the names is pronounced in the Finnish way - like the "a" in the English word "mama."

But both this story and the one about the little Finnish boy seem only to underline the thrust of both of my humor columns - that much of what passes for Finnish humor is not very funny.

A humor P.S. In closing, I offer a more amusing anecdote (involving Finnish Americans and a bit of humor that is more American than Finnish):

In the 1980's, when my wife, Millie, and I were still living in Flushing (NY), we were invited one spring to a dinner-dance by the Finnish-American Cultural Society of Long Island. During dessert, I was called up front and given a plaque as a thank you for a speech I had delivered at the society's celebration of Finland's Independence Day the previous December.

Before I could say a word, the society's president said to me, "We know you're grateful," and to the audience, "Let's dance."



RESTAURANT • LOUNGE
40 West 40 Street, NYC

212-642-2255

Rick Laakkonen

Chef/Proprietor

When visiting let me know that you saw this ad in RAIVAAJA

New York Finnish Lutheran Congregation Finn Church of New York

Worship in Finnish language
Every first and third
Sunday at 3 p.m.

Park Avenue Methodist Church
106 E 86th Street

For further information:

Rev. Tarja Koskela

Tel/FAX 212-979-0616

Alpo Niskanen 718-892-2712

Jaana Rehnström 917-603-5402

www.finnchurchny.org